



Universidad de Jaén
Centro de Estudios de Postgrado

Trabajo Fin de Máster

APRENDIZAJE INTEGRADO DE CONTENIDOS CULTURALES Y ELE (AICCELE).

Alumno/a: Céspedes, Andrés Felipe

Tutor/a: Prof. D. Fermín Martos-Eliche
Dpto: Didáctica de la lengua

Julio, 2019

AGRADECIMIENTOS

En primer lugar, agradezco al docente Fermin Martos-Eliche por orientarme y aconsejarme en cada una de las etapas del presente proyecto, además por mostrarme el método AICLE y lo significativo que puede llegar a ser dentro del entorno del español como lengua extranjera.

En segundo lugar, agradezco a los estudiantes del programa de intercambio pues estuvieron activos y participes del proceso que se llevó a cabo a lo largo del desarrollo de las diferentes sesiones, mostrando una participación y motivación constante por aprender más de la cultura colombiana.

Finalmente, a todos los lugares donde se desarrolló la secuencia didáctica, pues esto permitió potencializar de forma eficaz el aprendizaje de los estudiantes, además de conocer los entornos culturales del país.

CONTENIDO

1. RESUMEN	3
2. INTRODUCCIÓN	5
3. JUSTIFICACIÓN ACADÉMICA Y PERSONAL	7
4. MARCO TEÓRICO	8
4.1. Un acercamiento a las diversas competencias en ELE.....	8
4.1.1. La cultura, una mirada a la ambigüedad del concepto.	8
4.1.2. La competencia cultural como base fundamental para la enseñanza en ELE	10
4.1.3. La competencia literaria, un acercamiento a la lengua.	12
4.1.4. Las destrezas lingüísticas, una mirada a la enseñanza	14
4.1.5. Competencia comunicativa, el bilingüismo en la oralidad.	16
4.2. La noción de enfoque y método.	19
4.2.1. El método Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE)	19
4.2.2. Bases teóricas y aplicaciones del método	22
4.2.3. El rol docente en el método AICLE	23
4.2.4. El rol del estudiante en el método AICLE	25
4.3. Formación transversal	28
4.1.3. La formación por competencias y AICLE en Colombia	28
4.3.2. La integración del método en el entorno educativo	31
5. SECUENCIA DIDÁCTICA.....	33
5.1. PARTE 1: diseño del currículo cultural.	33
5.2. PARTE 2: estructuración y propuesta didáctica.	38
6. CONCLUSIONES	50
7. BIBLIOGRAFÍA	52
8 ANEXOS	57

TABLA DE FIGURAS

Figura 1 Marco de las 4 Cs. AICLE / CLIL Coyle, D., Hood, P. y Marsh,D.....	26
Figura 2 Formación basada en competencias)	27
Figura 3 Los ejes transversales según Montserrat Moreno.....	28

CONTENIDO DE TABLAS

Tabla 1 transversalidad de los estándares básicos elaborada por el ME.....	32
Tabla 2 referentes culturales del MCER Y PCIC.....	34
Tabla 3 presentación de las competencias MCER NIVEL.	35
Tabla 4 objetivos alcanzados por el nivel B2 tomando al alumno como agente social – PCIC...57	

1. RESUMEN

A lo largo de la historia se han pensado diversas metodologías para la enseñanza de una segunda lengua, así pues, en la actualidad es relevante hablar sobre la gran importancia que tienen la formación intercultural, la competencia comunicativa y la cultura en el aula, siendo estos, elementos significativos para la adquisición de una lengua meta; por tal motivo, este trabajo se centra en mostrar el aprendizaje integrado de los contenidos culturales en ELE (AICCELE), tomando como base teórica documentación estipulada en el Marco Común Europeo (MCER) y el Plan Curricular del Instituto Cervantes.

A su vez, se elabora una secuencia didáctica que da cuenta de los diversos referentes culturales colombianos que pueden servir para el aprendizaje y adquisición de una L2, basándose en temáticas como la música, el arte, festividades, celebraciones entre otras., finalmente, esta propuesta tiene como objetivo desarrollar cada una de las competencias y destrezas que un estudiante adquiere a lo largo de su proceso de formación, permitiéndole de esta manera generar asociaciones significativas con la cultura y la lengua.

Palabras claves: intercultural, cultura, lengua, Colombia, competencias y destrezas.

ABSTRACT

Throughout history several methodologies have been thought for the teaching of a second language therefore, it's relevant to speak about the importance that have intercultural formation, communicative competition and culture in the classroom, being these ,significant in order to acquire the desired language with that in mind, this paper it's focused in showing learning integrated on contents from ELE (AICCELE), taking as a theoretical base documentation stipulated in the Common European Framework (MCER) and the Curriculum Plan of the Cervantes Institute.

At the same time, a didactic sequence is elaborated that gives an account of the diverse Colombian cultural references that can be used for the learning and acquisition of an L2, based on themes such as music, art, festivities, celebrations, among others. The objective of the proposal is to develop each of the competencies and skills that a student acquires throughout their training process, thus allowing them to generate significant associations with the culture and language.

Keywords: culture, language, competencies and skills

2. INTRODUCCIÓN

La comunicación es una parte fundamental de todos los seres vivos, es por eso que desde el siglo pasado se ha pensado en la importancia que tiene para la adquisición de una segunda lengua, pues si bien los componentes gramaticales son importantes, la comunicación e interculturalidad son las que permiten afianzar con mayor facilidad las destrezas supliendo así las necesidades e intereses del estudiante; ahora bien, esto supone un grado de importancia cultural, pues sin duda, los procesos comunicativos deben darse en entornos cotidianos, conversacionales de carácter coloquial y formal; no obstante, los estudiantes en la actualidad no reconocen del todo los referentes de la cultura meta, generando de esta manera una confusión significativa de lo visto en clase y lo que ponen en práctica en contextos donde se hable la L2.

A partir de ello, surge este TFM con el objetivo de diseñar una secuencia didáctica, que ponga en evidencia la relación de los conceptos de lengua, comunicación y cultura, mostrando la diversificación y variedades del lenguaje en diferentes regiones de Colombia; adicional, busca que el estudiante sea capaz de reconocer varios elementos característicos culturales del estilo de vida, el contexto histórico y la influencia aborígen, los cuales dejaron como legado la fundación de los territorios y algunas costumbres aun utilizadas.

Por otro lado, el estudiante debe realizar asociaciones de su cultura con la cultura meta y de esta manera encontrar diferencias y semejanzas que permitan la adquisición de saberes, desarrollando y promoviendo la autonomía y el trabajo colectivo como herramientas para mejorar el aprendizaje. Ahora bien, el rol del docente será el de guía y acompañante durante el proceso, siendo capaz de orientar al educando en la apropiación significativa de información y como elemento fundamental llevar todo el conocimiento al entorno en el que se forma, con el fin de poner en práctica cada uno de los recursos brindados.

Como segundo objetivo, se propone el desarrollo de actividades que trabajen el léxico, las unidades fraseológicas y los componentes gramaticales, todo ellos asociados a la competencia cultural, de tal manera que la secuencia didáctica permita relacionar diferentes elementos cognitivos con la praxis. Finalmente, llevarlo a un plano cotidiano donde el estudiante se sienta cómodo de expresarse y generar su punto de vista.

El tercer objetivo, se focaliza en determinar el enfoque y método con el cual se elaborara la secuencia didacta, en ese orden de ideas, se propone trabajar con el enfoque

comunicativo, teniendo como principal elemento la formación interpersonal de cada uno de los estudiantes al momento de aprender una nueva lengua, por otro lado, se diseñaran diversas actividades que conlleven a un trabajo final, el cual tenga en común todos los conocimientos adquiridos en la unidad y la interacción con sus compañeros y personas del contexto, haciendo uso de herramientas audiovisuales y recursos tecnológicos.

El cuarto objetivo, pretende elaborar un material de apoyo a través de un aplicativo online y offline, donde el estudiante pueda conocer e interactuar de forma significativa con las diferentes actividades y complementar los conocimientos adquiridos a lo largo del proceso de la secuencia, en esta se pretende que el estudiante pueda ser partícipe de herramientas como foros y blogs. Llevar un control de las palabras y el vocabulario adquirido, entre otras herramientas.

Finalmente, el quinto objetivo pretende mostrar como a través de las TIC y la secuencia didáctica se puede lograr resultados satisfactorios en la adquisición de una segunda lengua, teniendo como enfoque los referentes culturales de Colombia, la competencia sociocultural y sociolingüística, generando en el estudiante las destrezas necesarias para presentar exámenes como el DELE.

3. JUSTIFICACIÓN ACADÉMICA Y PERSONAL

La justificación académica se centra en mostrar la diversificación cultural que posee Colombia a través de una secuencia didáctica, con el fin de reconocer los conceptos que rodean la enseñanza de ELE, de igual forma, abrir nuevos horizontes que permitan indagar y conocer cada vez más sobre la cultura, la gramática, el léxico y las unidades fraseológicas, además pretende orientar a los docentes en un proceso de innovación donde las TIC hagan parte del proceso de aprendizaje y la participación de los estudiantes sea de forma autónoma, desarrollando métodos de estudio novedosos, que generen un impacto para las siguientes generaciones.

Por otro lado, desde el ámbito personal quiero mostrar la importancia de aprender español como lengua extranjera, además enseñar la variación de elementos que puede brindar un país como Colombia, promoviendo el turismo y la exploración de conocimientos dentro de este territorio, asimismo, este trabajo permite afianzar mis saberes en torno a la enseñanza de una segunda lengua, y las características y herramientas necesarias para incentivar el aprendizaje en mis estudiantes, finalmente, expandir mi visión del mundo a través de la enseñanza en diversas partes del mundo.

4. MARCO TEÓRICO

Los estudios sobre la enseñanza de una lengua extranjera cada día son más amplios, llevando a que diversos investigadores se unan para analizar la viabilidad de varios enfoques que puedan ser funcionales dentro de la adquisición de una nueva lengua, de esta manera, con el surgimiento del enfoque comunicativo, la enseñanza avanzó de forma significativa, focalizando su método en la comunicación y la cultura.

Partiendo de lo anterior, el presente marco teórico se fundamenta en temas como competencia comunicativa, formación intercultural, referentes culturales, el método AICLE, el PCIC, el MCER y la elaboración de una secuencia didáctica focalizada en Colombia y su contexto.

4.1.Un acercamiento a las diversas competencias en ELE.

Para que el estudiante pueda adquirir de forma satisfactoria una lengua, es fundamental que desarrolle diferentes destrezas, las cuales se encuentran ligadas a las diversas competencias, por tanto se torna necesario trabajar de forma integral cada una de estas, con el fin de obtener resultados significativos, de esta manera, el presente capítulo se basa en dar cuenta de la importancia que tiene la competencia cultural, literaria, comunicativa, lingüística e intercultural en el campo de la enseñanza.

4.1.1. La cultura, una mirada a la ambigüedad del concepto.

En la actualidad, hablar del término cultura es bastante complejo debido a la ambigüedad que posee su definición, algunos de los primeros vestigios de su significado se remiten a Grecia cuando la exploración del conocimiento estaba en auge debido al surgimiento de grandes pensadores, partiendo de ello Ron (1977) toma como referente diversos autores exponiendo sus posturas frente al concepto; en primer lugar, se basa en Aristóteles, el cual define cultura como el hombre culto capaz de discernir y juzgar entre lo que está bien y mal, otorgándole la definición al individuo como una de las actitudes que debe asumir en el entorno donde se desarrolla; por su parte García Domínguez y González Cortes (2001) referencian a Sócrates, este se enfoca en la moral y la política como componentes principales de lo denominado cultura, mostrando la importancia que tiene el concepto para entender la vida en colectivo, dejando a un lado al individuo y centrándose en la sociedad.

Siglos más atrás Hegel (2009), enfoca el concepto de cultura en cada individuo y las diferencias que hay entre todos ellos, evaluando con especial esmero el concepto del espíritu y su conformación con la naturaleza, demostrando un constante interés por los componentes de la cultura, observando y señalando aspectos como las costumbres, el pensamiento, las características, la familia, el carácter, entre otros.

Por otro lado, y partiendo de una vertiente no solo diferente sino también más actual, Gazir Sued (2004: 358) referencia a Sigmund Freud (1972) quien se une a la lista de quienes dieron su concepto de cultura definiéndola como

Todo el saber y el poder conquistados por los hombres para llegar a dominar las fuerzas de la naturaleza y extraer los bienes materiales con que satisfacer las necesidades humanas, y por otro lado, todas las organizaciones necesarias para regular las relaciones de los hombres entre sí y muy especialmente la distribución de los bienes naturales alcanzables.

De esta manera, se puede decir que para Freud el concepto de cultura esta fielmente relacionado con la capacidad y organización que posee el ser humano para la adquisición de los bienes que ofrece la naturaleza y la forma en la cual se pueden regular estos bienes obtenidos. Por tanto podemos decir que la cultura ha llevado a la sociedad al progreso, y lo seguirá haciendo, así pues Freud (1972) sostiene que una de las principales funciones de la cultura es alejar a la sociedad de su naturaleza y hacerla adoptar una conducta diferente, por medio de la interdicción, prohibición y privación, la cultura aísla los deseos del hombre por el canibalismo, el incesto y el homicidio. (Ron, 1977, 10), poniendo en evidencia que la cultura ha generado un desarraigo de las conductas instintivas que por naturaleza posee el ser humano.

De este modo, a lo largo de la historia varios teóricos, antropólogos, pedagogos e historiadores han dado continuidad al proceso de definirla, intentado dar luces para conformar realmente un concepto acertado, el cual integre a todos los individuos y no promueva la segregación o el racismo. Una de las alternativas más contemporáneas es el antropólogo Tylor (1975) quien la define como “ese todo complejo que comprende conocimientos, creencias, arte, moral, derecho, costumbres y cualesquiera otras capacidades y hábitos adquiridos por el hombre en tanto que miembro de la sociedad.” (Ron, 1977, 12). Ésta definición es lo más cercano a la diversificación, motivo por el cual la RAE la toma como cimiento, y a partir de ella define la cultura como “Conjunto de modos de vida y

costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, grupo social, etc.”.

Partiendo de lo mencionado con anterioridad es viable decir que la cultura es un término intangible, pero que prevalece dentro de las sociedades, aunque es imposible hablar de una concepción homogénea ya que la diversificación es evidente. No obstante, es importante tener en cuenta toda la diversidad de elementos característicos que tienen en común los individuos pertenecientes a determinada sociedad, para que estos sean transmitidos de generación en generación; la cultura aborda todos los elementos que constituyen a un sujeto, sin importar a qué tipo de sociedad pertenece, si han variado o desaparecido.

Finalmente, podemos definir cultura como un conjunto de costumbres, saberes y tradiciones que se forjan en sociedad y las cuales se dan de forma colectiva, valorando la formación del individuo en el entorno.

4.1.2. La competencia cultural como base fundamental para la enseñanza en ELE

Teniendo claro el concepto de cultura bajo el cual se enfoca este trabajo, es relevante hablar sobre la importancia que tiene el término en la enseñanza de una segunda lengua, pues es el motor principal para que los estudiantes contextualicen y sitúen en entornos cotidianos la información que están adquiriendo en el aula. No obstante, es fundamental que los educandos fortalezcan todas sus destrezas de forma integral, con el fin de obtener resultados satisfactorios al final del proceso, así pues, la competencia cultural es una de las tantas necesarias para cumplir a cabalidad el objetivo propuesto. Partiendo de ello, se hace necesario llevar al recinto educativo recursos reales que permitan al estudiante comprender día a día la cultura meta, sus comportamientos, formas de actuar, intención comunicativa, entre otros.

De esta manera, se puede decir que la cultura no es algo que este desligado de la comunicación, por el contrario, se convierte en algo fundamental, Altamar (2015: 5) explica un poco mejor esta relación

La comunicación y la cultura son inseparables porque la cultura no sólo dicta quién habla a quién, sobre qué y cómo se desarrolla la comunicación, también ayuda a determinar cómo las personas codifican los mensajes, los significados que tienen para los mensajes y las condiciones y circunstancias bajo las cuales varios mensajes pueden o no pueden ser enviados o interpretados. La cultura es la base de la comunicación.

Teniendo en cuenta la cita anterior, se observa que el estudiante requiere de una comprensión significativa de la cultura meta para entender mucho mejor lo que están diciendo las personas oriundas de un determinado territorio, pues a pesar de existir una lengua en común, los referentes culturales son completamente diferentes en cada país, llevando a que el estudiante pueda quebrantar las normas de comunicación por carecer de los recursos para entender las ideas expresadas.

A su vez, esto permite entender que un estudiante cuando adquiere una lengua sin haber sido contextualizada aprende estructuras sin sentido y que llevarán a que presente dificultades para poder sobrellevar una conversación cotidiana, Llanillo (2007: 115-116) sostiene que

La lengua es un hecho cultural, es decir, que no sólo se trata de un compendio de gramática, léxico, morfología y fonología sino que es además el espejo donde se ven reflejadas la cultura y las formas de la vida cotidiana de la comunidad que la habla

La lengua va más allá de meras estructuras, es un conjunto de diversos elementos que permiten la comunicación de determinado grupo social, además evalúa los elementos culturales que influyen en su composición.

Ahora bien, en cuanto al aprendizaje de la cultura, se han propuesto diversas teorías las cuales plantean un proceso similar en el que el estudiante debe ser autónomo de su aprendizaje pero guiado de la mano del docente, con el fin de fortalecer cada uno de los aspectos que al educando le generen dificultad; Altamar (2015:9) propone el siguiente punto de partida.

El estudiante necesita partir de sus conocimientos previos, de lo adquirido y de lo aprendido por su experiencia personal. Al experimentar una nueva cultura es necesario que pase por el proceso de recolección de información, comparación con su cultura de origen, análisis de las situaciones, interpretación de los modos de respuesta para así finalmente llegar a sus propias conclusiones.

Por tanto, es viable mencionar que el estudiante al enfrentarse a la cultura meta, en primer lugar, debe iniciar por un proceso de recolección de información, el cual le va a permitir comprender de forma significativa cada una de las situaciones que lo rodeen, en segundo lugar, podrá compararlo con su cultura origen, identificando las diferencias y semejanzas que presentan cada una de las culturas, generando que el estudiante adopte y comprenda las diferencias y las asuma con tolerancia y respeto; finalmente, el estudiante será capaz de sacar sus propias conclusiones y entender el proceso comunicativo adecuado de acuerdo al contexto. Del mismo modo, Altamar (2015: 7) menciona que

Es más efectivo para el estudiante que sepa, por ejemplo, cómo se tratan entre sí las personas de las diferentes regiones colombianas, cómo se saludan, a qué hora se debe llegar si le han invitado a comer o a una fiesta, entre otros. Aquí se trata de un aprendizaje significativo para el estudiante, es decir, que pueda hacer conexiones entre los aspectos nuevos que aprende con lo que ya sabe y conoce, y en esto es en lo que insisten muchos de los autores que escriben sobre el componente cultural en ELE

De esta manera, el punto de partida de enseñanza cultural para los primeros niveles se debe enfocar en la comprensión de las expresiones, modismos y frases idiomáticas que con frecuencia usan en determinado país, después, con el paso de tiempo, el estudiante adquiere las habilidades necesarias, y podrá integrar contenidos culturales, tales como historia, danzas, entre otros, llevándolo a que comprenda mucho mejor los referentes culturales de dicho país.

4.1.3. La competencia literaria, un acercamiento a la lengua.

Las estrategias de aprendizaje de los métodos anteriores al comunicativo, no permitían ir más allá de un proceso de lectura lineal y tradicional, ocasionando que el estudiante comprendiera la trama del texto, pero no las causas que ocasionaron su origen y la influencia cultural que enmarcó todas estas palabras. Evidenciando así, un desarraigo por comprender realmente la intención del autor y como el contexto en gran medida influyó la creación de la obra literaria, encriptando al estudiante en un proceso de aprendizaje rutinario, tradicionalista y ligado a las normas, sin que importara ir más allá de las estructuras y las partes de una obra.

Con el tiempo, surge una reestructuración donde se ve el papel de lector con suma importancia y se entiende la literatura como un contenido para enseñar, promoviendo en el estudiante una capacidad de autonomía que lo lleve a leer y generar sus propias interpretaciones de la obra literaria. Así pues, por medio de diversas actividades se empezó a obtener resultados favorables y valoraciones significativas, permitiendo que el estudiante tuviera vía libre para trabajar una obra y abrirse a un mundo de amplios caudales de conocimiento.

Ahora bien, esto trajo replanteamientos entre la relación que presenta la lengua escritura con la literatura, no obstante, como menciona Sáez (2010: 1) “estos dos términos no son recíprocos” pues en ocasiones no se logran complementar el uno del otro, contrario a eso, surge el concepto de lengua literal, la cual maximiza la importancia de comprender una

técnica para cifrar un discurso y su estructura, además, pretende que la literatura no sea entendida como un acto informativo. Lejos de ello, se enfoca la lengua literal como una modalidad de uso que tiene como fin generar en el lector unos efectos a través de la mediación del lenguaje.

Por tanto, es fundamental integrar la lengua literal a la enseñanza de L2 para obtener mejores resultados, permitiendo que el estudiante experimente con textos cercanos al entorno que está conociendo y apropie características explícitas del mismo, de esta manera Sáez (2010:3) propone diferentes vertientes bajo las cuales puede ser funcional la aplicación de esta competencia.

Por un lado, entre el estudio de la literatura donde el texto es tratado como centro de interés en sí mismo, como obra estética y cultural; y, por otro, el uso de literatura como recurso en el aprendizaje de una L2, es decir, como recurso lingüístico y lengua en uso

Es desde este punto, donde se reconoce la validez de la lengua literal, pues permite que el estudiante trabaje de forma integral la lectura, escritura y habla, desarrollando constantemente un trabajo de recepción y producción; de igual forma, la adquisición de conocimientos y el avance progresivo de la competencia lingüística, cultural y pragmática, obteniendo un producto textual y avances significativos en el ámbito comunicativo.

De este modo, es importante comprender que el objetivo primordial se centra en profundizar los conceptos asociados a la literatura, pero a su vez, como esta integra diversos procesos de enseñanza que ayudan a afianzar la lengua meta.

En cuanto a la finalidad con la cual se desarrollan las actividades es necesario pensarse en el interés del estudiante, pues es así que se logra focalizar lo que realmente desea entender utilizando los libros como recurso, del mismo modo, por medio de esto se pretende evaluar si es capaz de agrupar todo ese aprendizaje para comprender una realidad mucho más significativa y el entorno cultural afín a la obra. Lujan (2015:3) menciona que

Se ha contemplado la literatura como constructo cultural, pues abastece de información cultural explícita; sirve como soporte desde donde poder inferir información cultural implícita; refleja particularidades discursivas propias de la lengua meta; y, por último, constituye en sí mismo un producto o manifestación cultural. Para, finalmente, apostar por la necesidad de ampliar las posibilidades de trabajo con los textos literarios en la clase ELE.

Por tal motivo, no podemos omitir cada una de las estrategias que nos ofrece la literatura en el campo de la enseñanza, pues funcionan como una herramienta significativa al momento de enseñar léxico, gramática o los referentes culturales de un país determinado.

En conclusión la competencia literaria es algo que actualmente ha empezado a innovar en los procesos de formación educativa de L2, no obstante el recorrido realizado ha sido fructífero y a dando cuenta de resultados satisfactorios.

4.1.4. Las destrezas lingüísticas, una mirada a la enseñanza

Está claro que ser bilingüe le trae a un individuo diferentes beneficios y privilegios sobre un sujeto que es monolingüe; por tal razón, varias personas optan por aprender una segunda lengua, para ello la enseñanza es una parte fundamental en el desarrollo. Si bien no existe una forma aceptada globalmente para instruir otra lengua, las destrezas lingüísticas ayudan a que un docente obtenga una mayor habilidad al momento de educar a sus alumnos. Aunque ¿de qué manera las destrezas lingüísticas contribuyen para la adquisición de otro lenguaje?

En primer lugar, las destrezas lingüísticas son las habilidades que permiten la activación del idioma; aquellas se fragmentan en cuatro tipos: hablar, entender, leer y escribir. Del mismo modo, hablar y entender corresponden a la oralidad de un individuo; la primera hace referencia a la comunicación verbal que tienen dos personas o más, en esta la comunicación es espontánea y hay interacción con el interlocutor, además las expresiones físicas son una parte considerable para saber que desea transmitir el hablante; del mismo modo en aquella se puede recalcar lo dicho, mas no anularlo; de igual manera, esta es una habilidad productiva, debido a que se controlan los mensajes que se dan a entender y también su forma de expresión. De manera análoga, la segunda trata como el individuo logró concebir lo que comunicaba el interlocutor, ya sea verbal o físicamente, está a diferencia de hablar, es una habilidad receptiva, en la cual no se puede manipular los recados transmitidos y se obtienen más opiniones a discrepancia de la misma.

Por otro lado, escribir y leer son comunicaciones escritas; la primera de estas se refiere a una transmisión posteriormente elaborada, en la cual a diferencia del habla si se puede corregir lo hecho sin dejar vestigios, además se logra guardar de manera permanente sin que se cambien las palabras, aquella también es una habilidad productiva. De igual forma, leer se canaliza por un medio visual para el receptor y en esta no se tiene conocimiento o interacción

con el leyente y el escritor; de la misma manera, esta hace referencia a una habilidad de carácter receptivo. De lo anterior, Cassany, Luna y Sanz (2003) señalan que el 80% de la vida del ser humano se ocupa principalmente en su comunicación, demostrando así su capacidad de manejar las habilidades lingüísticas; del mismo modo, el 45% de esta se basa en escuchar, el 30% en hablar, el 16% en leer y el otro 9% en escribir, esto calculando la vida de un habitante norteamericano profesional, evidenciando así que las capacidades orales son las más prácticas para una persona.

De igual forma, para que un docente obtenga una mayor facilidad de educar a sus alumnos, este debe verlos desde un punto psicológico y lingüístico, ya que corresponde para tener en cuenta cuál será la metodología con la que se corresponderá tratar al alumno, tal como lo expresa Cortés (2010: 30) sustenta que

[...] reconoceremos que no todos nuestros alumnos tienen el mismo interés por cada una de ellas, por lo que cabe cuestionar si lo apropiado es dar un tratamiento equitativo y obligatorio a todas ellas en el currículo de ELE, tratando por igual, p. ej., a un cantante hongkonés que desearía cantar algunas canciones en español, a un administrativo taiwanés que solo quiere aprender ELE para entender las cartas y correos electrónicos que recibe en español.

De lo anterior, se puede evidenciar que cada individuo elegirá aprender otra lengua con respecto a sus necesidades. En primer lugar, como se muestra en la cita, hay una ejemplificación sobre un alumno hongkonés, el cual desea cantar canciones en español, en este caso la habilidad lingüística que mejor ayudaría al individuo sería la oral, es decir escuchar y hablar, para que de esa manera el artista logre tener un mejor vocabulario y pronunciación al momento de entonar. En segundo lugar, se evidencia un caso en donde un individuo taiwanés desea aprender español debido al idioma en el que recibe sus cartas y correos, en esta ocasión la destreza que mejor colaboraría a esta situación sería la comunicación escrita, debido a que escribir y leer, estimularían a el individuo para que este pudiera entender en un grado superior los mensajes que examina.

Por otro lado, varios expertos han criticado la clasificación que se le da a las habilidades productivas y receptivas, como es la posición de Rodríguez frente al caso, según Muñoz (2010; 8) “[...] asegurando que dicha clasificación es engañosa porque las destrezas receptivas implican desempeños productivos y las destrezas productivas implican desempeños receptivos.” esto además es presentado por Bachman y Palmer; los cuales concluyen que esta forma de educación se debe elaborar de manera unificada, y no como se ha hecho durante años.

Asimismo, hay quienes, en objeción de lo anterior, como Muñoz (2010) quien propone que estas habilidades se deben estudiar de forma separada, además que aquellas se deben identificar con tareas específicas, las cuales dan conocimiento de la lengua y temático.

De lo anterior se puede llegar a deducir que la ELE se expresa de una manera subjetiva, debido a que cada ser humano tiene una forma y propósito distinto para aprender una lengua extranjera; asimismo, no todos los individuos cuentan con las mismas características y se debe tener en cuenta su pensamiento para saber que destreza lingüística reforzar. Por otro lado, existen diferentes estudios, como el hecho por el Instituto de Aprendizaje y Ciencias del Cerebro de la Universidad de Washington, en el cual se demuestra que un niño de 7 años o menor tiene más probabilidades de ser bilingüe que uno de edad mayor, en donde luego el noviciado se transforma a una manera más lenta.

4.1.5. Competencia comunicativa, el bilingüismo en la oralidad.

El ser humano siempre está en constante evolución lingüística, debido principalmente a que su dialecto se va enriqueciendo, dependiendo del lenguaje que perciba; asimismo, subordinando la adquisición que tenga con respecto a un idioma, se determinan sus competencias comunicativas; la base de estas son las destrezas lingüísticas, las cuales aportan a que la ELE (Enseñanza de Lengua Extranjera) sea un proceso más eficaz para el docente y alumno. Pero ¿cómo las competencias comunicativas aportan en el desarrollo de adquisición de otra lengua?

La competencia comunicativa en gran medida hace referencia a los conocimientos que tiene un individuo con respecto al léxico y la semántica de la lengua que se maneja, (Rincón, 2007) además aquello está relacionado con cuándo se debe hablar o callar y a quien dirigirse, este conocimiento se evidencia en la infancia de un sujeto. De igual manera, dependiendo de lo anterior las competencias lingüísticas se fragmentan en lingüística, paralingüística, quinésica, prosémica, pragmática, estilística y textual. De manera análoga, las competencias lingüísticas colaboran en el desarrollo de ELE, debido a que implican la forma en que un individuo expresa lo que piensa y su forma de interpretarlo, esto por medio de signos, ya sean verbales o expresiones corporales, lo cual hace que el alumno tenga una mejor agilidad al momento de manifestarse con la segunda lengua, aquella ya está siendo implementada por diferentes instituciones, como lo enuncia Roncancio (2014: 30- 31) presenta lo siguiente:

La Institución Educativa LITECOM se proyecta hacia el año 2020 como líder en la formación de ciudadanos constructores de calidad de vida social e individual, con espíritu emprendedor, innovador y creativo, brindando a la comunidad una propuesta educativa que desarrolle en los estudiantes altos niveles de competencias lingüísticas e investigativas [...]

La cita anterior evidencia la visión de la institución educativa dedicada a la ELE: Litecom, en donde se expresa que el colegio desea ser en un futuro cercano el principal formador de alumnos bilingües, generando que aquellos logren obtener una gran competencia lingüística, para ello se debe lograr un mayor énfasis en el estudiar de esta competencia por parte del docente, debido a que aquella le ayudará al alumno a expresar e interpretar los signos y significados que tiene la segunda lengua.

Por otro lado, como se mencionó anteriormente las destrezas lingüísticas ayudan al desarrollo de las competencias comunicativas, las principales en estos casos son las de carácter escrito, es decir, lectura y escritura, esto se debe principalmente a que aquellas influyen de manera directa la interpretación de signos y significados que tiene un individuo, como lo explica el Centro Virtual de Noticias (2006; 1) “[...] La comprensión de significados se potencia a través de la adquisición de la habilidad de la lectura, la expresión del significado se desarrolla mediante la adquisición de la habilidad de la escritura.” Sin embargo, las destrezas lingüísticas orales, es decir, hablar y entender, ayudan a que el individuo obtenga una mayor expresión fonética, por ende, que pueda expresar los signos, pero para ello se debe instruir en el alumno una competencia estilística, la cual desarrolla en aquel una manera más formal de manifestarse.

Asimismo, en ocasiones, las destrezas no cumplen el papel esperado, debido a que al momento de estar aprendiendo una lengua extranjera se crea una gran dificultad con respecto a estas, tal como lo mencionan Arias, Pál y Szijj (2017; 9) determinan que:

Para los estudiantes húngaros y checos el mayor reto es el desarrollo de las destrezas de comprensión y expresión oral, para portugueses con la tentación de usar palabras y expresiones en su idioma, el uso apropiado del español no siempre resulta fácil, especialmente con miras a la expresión escrita y, en menor medida, a la expresión oral.

En la cita anterior se puede evidenciar como un alumno de ELE comete el error de fusionar su lengua materna con su segundo idioma, resultando de manera complicada para el individuo adaptarse a la pronunciación, escritura, semántica, acentuación y el léxico de un idioma extranjero. Aunque en este caso hay excepciones, debido a que estudios hechos por

el Instituto de Aprendizaje y Ciencias del Cerebro de la Universidad de Washington, demuestran que existen niños menores de 7 años, los cuales pueden hablar 2 idiomas, aquello lo ejecutan perfectamente sin cometer errores que los adultos si realizan; con respecto a esto, una explicación clara sería que los seres humanos cuando crecen tienden a tener un desarrollo mental más lento, comparado a un menor.

Sin embargo, para la ELE las competencias comunicativas no lo son todo, para que un estudiante logre el dominio de una lengua extranjera, debido a que el docente hace un papel fundamental al momento de que un alumno sea bilingüe, como lo expresa Arias, Pál y Szijj (2017:7)

[...] debemos acomodar nuestra formación como docentes, así como nuestra metodología de enseñanza a la realidad que nos rodea; de ahí que se haga necesaria una respuesta personalizada, precisando la transformación de los sistemas educativos y de los entornos de aprendizaje como respuesta a la diversidad –globalidad– que caracteriza al hombre.

Como se evidencia en la anterior cita, un docente debe ajustar y modificar sus estrategias de enseñanza con respecto a las necesidades de sus alumnos, para ello el profesor debe estudiar psicológicamente a cada alumno para observar la personalidad de cada uno, y de esa manera transformar su metodología de instrucción. Asimismo, cada discípulo tiene alguna razón por la cual desea aprender un nuevo idioma, esto podría determinar otro factor para el docente, debido a que cada estudiante quiere instruirse otra lengua por razones diferentes; (Cortes, 2010) por ejemplo, hay dos estudiantes, uno de ellos es un vocalista que ansía adquirir otro lenguaje para poder interpretar sus canciones en español, y paralelamente un administrativo desea aprender la misma lengua para responder cartas y correos electrónicos que recibe en aquel idioma; para ello el instructivo debe tener un enfoque con respecto a las competencias comunicativas que va a enseñar a cada uno; asimismo, en el primer caso puede utilizar una competencia lingüística y en el segundo una paralingüística.

De lo anterior se logra determinar que la competencia comunicativa es el desarrollo que un sujeto ha tenido durante toda su vida con respecto a su expresión e interpretación, con relación a una lengua, aquella puede ser materna o extranjera. Asimismo, varios expertos en el tema afirman que aprender un segundo dialecto, favorece a que un individuo tenga un crecimiento en su mente, aumente su habilidad cognitiva y obtenga una mayor facilidad al momento de instruirse otro idioma. Del mismo modo, las habilidades lingüísticas

comprenden una base fundamental para la competencia comunicativa, siendo esta el origen de aquello.

4.2. La noción de enfoque y método.

Desde el surgimiento de la enseñanza en lenguas, se han implementado diversidad de enfoques y métodos, con la objetividad de promover de forma significativa el aprendizaje. No obstante década tras década surgen un mayor número de herramientas que favorecen las habilidades de los estudiantes y permiten focalizarse en las necesidades de los estudiantes; en la actualidad, gracias al enfoque comunicativo, las actividades se ven guiadas a la adquisición de la lengua meta de forma contextualizada, lo cual ha permitido quebrantar las barreras tradicionales de aprendizaje rutinario de la gramática y uso de diccionarios, por tanto este apartado pretende dar cuenta de ese proceso de innovación a través del método AICLE y su aplicación dentro del aula de clase.

4.2.1. El método Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE)

En la actualidad enseñar algún concepto se puede lograr de disímiles maneras, puesto que no existe un modo globalizado para instruir un tema. Sin embargo, la humanidad ha investigado desemejantes formas para que al momento en que un instructivo tenga que educar a sus pupilos lo haga de la manera más efectiva y ágil. Por tal razón, varios países europeos han propuesto un método determinado como AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras) el cual propone instruir diferentes temáticas a partir de una lengua extranjera.

El método AICLE o también conocido como CLIL (*Content and Language Integrated Learning*) en inglés, fue establecido por personal de LINGUA y otros de Europa, bajo el concepto de “*Content and Language Integrated Classrooms*” (CLIC), en español “Clases integradas de lenguaje e idioma”; este principalmente no fue creado con un propósito metodológico, no obstante, se observó un aporte significativo para el proceso de enseñanza / aprendizaje. Asimismo, el interés de un enfoque académico que adecuará los contenidos de los estudiantes para que asimilaran temas no lingüísticos por medio de un idioma extranjero conllevó a un cambio del término, en consecuencia, este fue transformado por Dieter Wolf, Anne Maljers y David Marsh, en 1994, reemplazándolo con la expresión CLIL, lanzado a través del sitio de Internet de la red EUROCLIC; lo cual causó que se convirtiera en un

método. De igual manera, este concepto fue popularizado a causa de que David Marsh lo presentara en la Comisión Europea por medio de la Conferencia Temática del Libro Blanco, 'Dominio de tres idiomas comunitarios', Bruselas, el 10-11 de octubre en el año 1996 (Marsh, 2012).

Del mismo modo, esta metodología se utiliza principalmente en Europa, en donde se ha aceptado totalmente, puesto que presenta grandes ventajas a la educación; además aquella hace que los docentes obtengan un mayor enfoque sobre las necesidades de sus educandos, para que puedan adaptar de una mejor manera sus materiales de trabajo y enseñanza, como lo expone Marsh (2005: 1)

Los niños están preparados para aprender idiomas igual que los pájaros están programados para cantar o migrar, o las arañas para tejer sus redes. La selección natural ha conformado el cerebro humano para que los niños aprendan las estructuras gramaticales que los rodean.

En la cita anterior se puede evidenciar como el autor afirma que el lenguaje es aquello que está integrado en el ser humano, muestra la naturalidad con la que cualquier individuo lo adquiere a modo de otra habilidad al momento de nacer y tener conciencia, es decir, no puede ser arrebatada como algo material, puesto que esta se encuentra en los archivos de nuestro cerebro. Asimismo, el idioma puede variar bastante dependiendo de la ubicación del sujeto, sin embargo, esto no impide que cuya habla se desarrolle, al igual que el progreso de otras motricidades con las que cuentan los animales, tal como lo menciona la cita; no obstante, estas se adaptan a las necesidades del ser vivo, en el caso de los humanos este menester, es la comunicación hacia nuestros semejantes.

De igual forma, esta metodología plantea que los contenidos tratados en una escuela normalmente deben ser abordados desde el contexto en el que se encuentra el estudiante, pero instruyéndolos a través de una lengua extranjera, sin basarse en la lingüística; en aquella se deben dar a conocer a los estudiantes por medio del docente, uno o más disciplinas en un habla específica; además en esta se debe obtener un doble enfoque equilibrado, tal como lo explica Angulo (2016; 12) “‘AICLE aboga por un 50:50%, contenido y lenguaje en equilibrio’. Sin embargo, las investigaciones realizadas en aulas reales AICLE muestran que es difícil lograr un equilibrio estricto y el contenido.”. A pesar de cómo lo expone la cita anterior el equilibrio no se logra en su totalidad; sin embargo, este puede ser de un 90:10% respectivamente para que aquel se considere como un método AICLE, donde se presenta una dual orientación.

De manera análoga, las principales características del método AICLE según Montalto, Walter y otros, apoyados en Georgiou y Pavlou (2011) exponen que la técnica contiene un total de tres tipos; la primera de ellas se menciona como el aprendizaje de otro dialecto se integra a las asignaturas académicas, y como a los estudiantes se logra instruirse otra lengua por medio de estas; en la segunda, se afirma que el método AICLE se relaciona en cualquier media, como por ejemplo el idioma, la edad y el nivel de estudios desde la educación de un infante, hasta un ámbito de estudio profesional con el que cuenta un individuo; además esta técnica ayuda a la formación del multilingüismo y multiculturalismo sobre un ciudadano, para lograr su integración, comprensión y movilidad ante los demás. Su tercera y última característica que se menciona, alude a modo de que este procedimiento hace un enfoque acerca del desarrollo de varias habilidades de aprendizaje, las cuales proporcionan una forma más eficaz al momento de manejar los logros tanto de contenidos como de lenguaje.

Por otro lado, el método AICLE funciona de una mejor manera proporcionando a los alumnos las diversas habilidades de aprendizaje, para que se logre apoyar una enseñanza integrada, por ende, esta metodología no solo se basa en la obtención de conocimiento y lenguaje, sino al mismo tiempo, la ejecución de las destrezas en un aspecto educativo. De igual manera, un docente es demasiado significativo al instante de crear estrategias para instruir a sus pupilos, puesto que debe tener un enfoque sobre el contenido, lengua y habilidades de aprendizaje; esta última se divide en cuatro clases en total, la primera de ellas es escuchar, la cual es trascendental al momento de aprender un habla; la segunda es leer, donde es la principal fuente para el ingreso de los contenidos a enseñar; la tercera es hablar, ya que se evidencia la fluidez en el idioma extranjera, esta primariamente se comienza a manejar en un ámbito educativo de secundaria; la última de estas es escribir, la cual consiste en una serie de actividades léxicas, do se recicla la gramática. Las anteriores habilidades proporcionan al alumno un gran conocimiento hacia una segunda lengua, puesto que estas ejercitan las destrezas receptivas y productivas, estas ayudan al mejoramiento léxico y semántico de un idioma extranjero.

De lo anterior se puede llegar a deducir que el método AICLE o CLIL, ayuda a un mejor funcionamiento del multilingüismo, lo cual a su vez permite la integración social por medio de la lengua, algo que es sumamente significativo en la actualidad, para la obtención de mejores beneficios. A pesar de que esta técnica es empleada en el continente europeo y en

algunas partes de Norteamérica, se ha demostrado que es efectivo, ya que no cuenta con muchas desventajas, algo que es bastante arduo de lograr, puesto que cada individuo presenta una manera diferente de aprender las temáticas. Por otro lado, cada nueve ciudadanos diez opinan que la adquisición de otra lengua es demasiado útil; sin embargo, según la Comisión Europea (CE) el 54% de la comunidad europea son capaces de mantener una conversación en un nuevo idioma; además en España y Portugal el 41% y 48% de la población respectivamente, es monolingüe, lo cual en estándares europeos es muy alto.

4.2.2. Bases teóricas y aplicaciones del método

Como se menciona en el apartado anterior, el método AICLE/CLIL surge con el objetivo de solidificar los procesos de enseñanza/aprendizaje de una segunda lengua, utilizando la comunicación y diversidad de temáticas que permiten orientar al estudiante en situaciones cotidianas y temas significativos, por tal motivo es relevante dar cuenta de los principios fundamentales de este método con el fin de fomentar el buen funcionamiento del mismo en el aula, de esta manera Mehismo, Marsh y Frigols (2008) proponen los siguientes ejes fundamentales:

- **Focos múltiples:** proponen una dualidad de aprendizaje en donde la lengua y los contenidos trabajen a la par, por medio de proyectos y temáticas donde se integren diversas asignaturas.
- **Aprendizaje seguro y enriquecedor:** utiliza elementos y discursos de la rutina diaria para enriquecer la adquisición de la lengua, por otro lado, la adquisición y elaboración de materiales auténticos que fortalecen el contacto de la lengua con el estudiante.
- **Autenticidad:** tiene en cuenta los intereses de los estudiantes y los relaciona con su vida, del mismo modo, genera interacción entre otros estudiantes y el manejo de recursos multimedia es significativo, además de ser material novedoso y significativo.
- **Aprendizaje activo:** la comunicación entre el docente y estudiantes es frecuente, el rol del estudiante es activo y se promueve el trabajo cooperativo, por otro lado el docente juega el papel de facilitador, finalmente el estudiante evalúa su proceso y resultados.

- **Andamiaje:** se tienen en cuenta las destrezas, actitudes, los intereses y las experiencia, hay diversidad de estilos para responder, de igual forma se fortalece el análisis crítico y creativo, por último, reta al estudiante a salir de sus zona de confort
- **Cooperación:** se orientan la planeación de las clases con profesores AICLE y no AICLE, es decir aborda la transversalidad de forma significativa, por otro lado, integra a la comunidad educativa a ser partícipes del aprendizaje

Así pues, teniendo en cuenta lo dicho anteriormente, es viable mencionar que el método AICLE, no se basa meramente en la adquisición de una lengua; por el contrario, pretende de forma trasversal fortalecer todas las dimensiones de aprendizaje de un estudiante, permitiéndole de esta manera, una apropiación de contenidos mucho más significativas.

Por otro lado, los estudiantes, profesores AICLE y no AICLE, además de la comunidad en general son partícipes de la formación de los estudiantes, permitiéndoles de esta manera que se fortalezca y se enfoque la información en torno a las necesidades e intereses de los estudiantes, siendo de esta manera mucho más valioso el aprendizaje.

Para concluir, la comunicación juega un rol importante pues se evidencia una participación activa por parte del estudiante, por medio del docente como ente facilitador; así pues, el estudiante generara un principio de cooperación interesante, que permite el desenvolvimiento en entornos externos al aula.

4.2.3. El rol docente en el método AICLE

En el ámbito académico de un estudiante, el docente es demasiado significativo en su desarrollo intelectual; por esa razón el maestro procede a estudiar psicológicamente al estudiante, para tener conocimiento sobre los elementos que debe tratar con este, en torno a sus necesidades y enfoques; en consecuencia, este crea o investiga diversas metodologías de enseñanza, una de ellas es el método europeo AICLE (Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras), puesto que se efectúan dos temáticas mutuamente y esta se puede adaptar factiblemente a las necesidades del discípulo. Sin embargo es fundamental dar cuenta de la importancia que tiene el docente dentro de este método.

Esta metodología consiste en instruir una o más asignaturas académicas no relacionadas con la lingüística, a través de una lengua extranjera específica, para ello se debe obtener un equilibrio del 50:50% con respecto al conocimiento y el idioma permitiendo que

la técnica tenga un excelente funcionamiento; no obstante, para ser considerado método AICLE este también puede poseer una proporción de 90:10% respectivamente o igualmente con cifras desemejantes, empero, siempre dejando las cogniciones en mayor medida; para lograr lo anterior el docente AICLE debe adaptarse a un triple enfoque, donde emplee el contenido, la lengua y diversas habilidades de aprendizaje: escuchar, leer, hablar y escribir, las cuales hacen que el estudiante obtenga una mayor adquisición de la lengua y las asignaciones manejadas.

Asimismo, puesto que no hay existencia de un método globalizado para instruir alguna temática, los docentes pueden utilizar diversas metodologías y didácticas que sean necesarias para el desarrollo cognitivo en los estudiantes; sin embargo, en el método AICLE es fundamental el rol del docente además de las diferentes enfoques que comprenden su desarrollo, tal como lo menciona Angulo (2016; 15)

Los docentes de competencia lingüística deben tener un nivel C1 para participar en el programa bilingüe. Señala que los profesores AICLE exigen más conocimientos teóricos y prácticos sobre la aplicación de la metodología AICLE ya que ‘necesitan un enfoque diferente respecto a este tipo de enseñanza’ y sienten que tienen que hacer frente a la falta de materiales AICLE.

De lo anterior se puede evidenciar que no cualquier docente puede utilizar la metodología AICLE para manejarlo con sus estudiantes, ya que este debe contar con un alto nivel de adquisición con respecto a una lengua; además un factor para la enseñanza es la disposición de los alumnos ante la clase, y la incorporación de actividades significativas que permitan la comprensión de las temáticas trabajadas en torno a las necesidades del estudiante, por tanto de torna necesario, generar constantemente un actitud receptiva por parte de los estudiantes, por tal razón el docente deberá investigar un aumento con relación a el material educativo, para poder reforzar la metodología de AICLE y que los estudiantes obtengan un mejor entendimiento ante los conocimientos operados, los cuales deben ser interesantes para obtener una motivación y seguridad por parte del discípulo; además de realizar una delimitación con respecto al trabajo a llevar a cabo, ya sea dentro o fuera de la institución educativa.

De manera análoga, para instruir una lengua extranjera es necesario una gran formación y esfuerzo por parte de los docentes AICLE, lo cual ha conllevado a que se centre toda la labor de enseñanza para ellos, por tal razón se ha determinado que los educandos no deben transmitir el bilingüismo y conocimiento de manera individual, una solución para ello es

crear una colaboración entre disímiles partes, en este caso una participación entre un profesor de idiomas y otro de las asignaturas académicas propuestas que no tienen relación con la lingüística, lo cual es conocido como la competencia de colaboración, esto fomenta una cooperación entre funcionarios de la comunidad educativa (Angulo, 2016). Lo anterior realiza una distribución de cargos, por ende, el trabajo del docente se facilita; además de que los estudiantes adquieren una dualidad con respecto a su bilingüismo y conocimientos, lo cual formula la equivalencia del 50:50% propuesta anteriormente.

Por otro lado, el fortalecimiento de las destrezas permiten que el docente que las este estimulando tenga un mayor enfoque con respecto a las habilidades del alumno, una de las principales es la comunicativa, puesto que el alumno es el protagonista en este caso y esto incita a que aquel exprese sus ideas y pensamientos a través de la lengua extranjera definida; asimismo el método AICLE no realiza una comunicación unidireccional, sino que en cambio ejecuta una relación profesor-alumno, lo cual hace que el pupilo tenga una participación con respecto a la clase, igualmente se basa en que el alumno utilice la lengua en situaciones completamente reales, para que de esa forma aquel logre utilizarlo en un futuro, como lo expone Marsh (2005; 8) “en palabras de un docente ‘los alumnos llegan a convertirse en internacionales si cuentan con una herramienta de comunicación’”. No obstante, la metodología AICLE también ayuda al desarrollo de demás habilidades, tales como la escritura, la escucha y la lectura, empero, siendo una forma natural de enseñar conocimientos y lenguaje por parte del maestro, el habla se refuerza en mayor medida para un aumento de la fluidez con respecto al segundo idioma.

De lo anterior se logra concluir que los docentes son demasiado significativos para la formación de un individuo, puesto que el docente lo guiara por un camino hacia una meta propuesta; no obstante, la disposición, motivación y seguridad con respecto al tema del estudiante influenciara su desarrollo cognitivo, lo cual hará que el pupilo llegue o no al propósito planteado; lo anterior también se verá influenciado por el docente, quien será el encargado de formular una relación profesor-alumno.

4.2.4. El rol del estudiante en el método AICLE

Teniendo en cuenta el apartado anterior, el docente juega un rol significativo dentro del método AICLE, no obstante es en el estudiante que en gran medida recae todo el proceso, pues se busca que el educando día a día sea más autónomo y pueda escalar dentro de su

aprendizaje, por tal motivo, uno de los mejores métodos es aquel que se fundamenta en lo dinámico.

Como bien se ha observado en casos de la vida cotidiana, una gran cantidad de jóvenes afirma haber aprendido un segundo idioma por medio de películas, series e incluso libros; y recomienda el método porque se aprende sin siquiera darse cuenta. El método que utilizan las escuelas resulta tedioso, poco comprensible, pues su base son estructuras que deben ser memorizadas y aplicadas de un modo casi mecánico. El acercamiento y la familiarización con los contenidos son la clave del proceso de aprendizaje, y esto no ha sido totalmente entendido por algunas instituciones educativas. Los colegios, universidades e instituciones que aplican técnicas dinámicas para que sus estudiantes aprendan de un modo más ameno han mostrado resultados significativos y rápidos en los educandos.

Ahora bien, con el surgimiento del método AICLE el rol del estudiante ha sido supremamente importante, pues es este quien se desenvuelve dentro de los diferentes entornos y adquiere las habilidades suficientes para desempeñarse en contextos del común, teniendo en cuenta la relación significativa de cuatro principios: la cultura, la cognición, contenidos y comunicación. Porras Loyola (2013) referencia a Coyle (2010) y da cuenta de la importancia de estos cuatro pilares dentro de la adquisición de una segunda lengua.

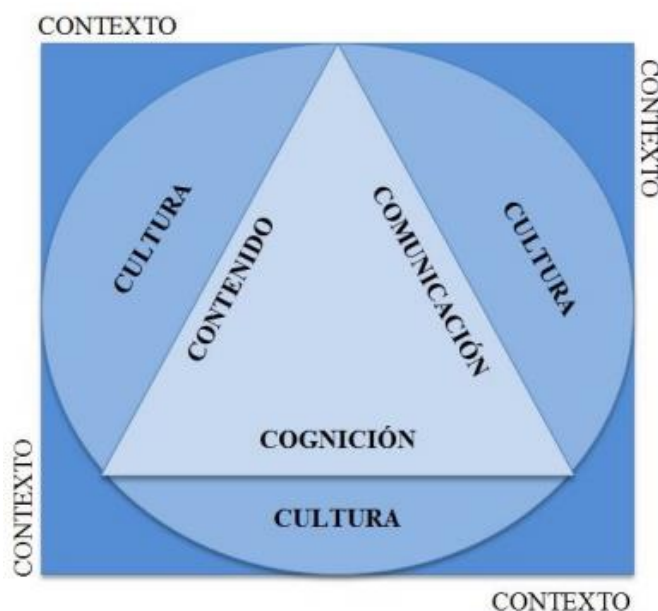


Figura 1 *Marco de las 4 Cs. AICLE / CLIL* Coyle, D., Hood, P. y Marsh, D. 2010: 41

1. Contenido: El punto central del contenido radica no sólo en la adquisición de conocimientos y habilidades, sino en que los estudiantes creen su propio conocimiento y el desarrollo de habilidades (aprendizaje personalizado). Es el contenido quien inicialmente guía la planificación general a lo largo de la ruta de aprendizaje. La lección debería incluir el contenido del área que permita progresar en el conocimiento, las destrezas y la comprensión de los temas específicos de un currículo determinado.

2. Cognición: El contenido está relacionado con el aprendizaje y el pensamiento. Para que CLIL sea eficaz, debe desafiar a los estudiantes a crear nuevos conocimientos y desarrollar nuevas habilidades a través de la reflexión y la participación en pensamientos de orden superior así como en pensamientos de orden inferior. CLIL no se trata de la transferencia de conocimientos desde un experto hacia un novato. CLIL trata de permitir que los individuos construyan sus propias interpretaciones y que éstos sean cuestionados.

3. Comunicación: El idioma necesita ser aprendido, siendo relacionado con el contexto de aprendizaje, aprendiéndolo a través de ese idioma, reconstruyendo el contenido y los procesos cognitivos relacionados con éste. Dicho idioma necesita ser transparente y accesible. La interacción en el contexto de aprendizaje es fundamental para que el aprendizaje se lleve a cabo. Esto tiene implicaciones cuando el contexto de aprendizaje opera a través de una lengua extranjera. Así la lengua se usa para aprender mientras se aprende a usar la lengua misma de una forma comunicativa.

4. Cultura: Estudiar a través de un lenguaje diferente es fundamental para fomentar la comprensión intercultural. Este aspecto incluye elementos interculturales en la planificación del proyecto: por ejemplo, establecer el contexto del contenido en las diferentes culturas. Ello, permite la exposición a perspectivas variadas y a conocimientos compartidos que hacen más conscientes a los alumnos del otro y de uno mismo. Todo ello se ilustra en la figura anterior. (P. 40)

Así pues, se torna necesario que el estudiante relacione y aplique todos estos principios para desarrollar de forma significativa la lengua, adicional, este método genera que el estudiante salga de la zona de confort y se exija constantemente más a la búsqueda, apropiación y desarrollo de temáticas significativas para lo que desea aprender y al igual que los métodos actuales, ponen en evidencia la importancia que tiene la comunicación, pues es

un recurso fundamental para afianzar los conceptos vistos a los largos del proceso de aprendizaje.

En conclusión el estudiante es autónomo dentro de su proceso y estará guiado por un docente que aconsejará y orientará, pero es el estudiante que en definitiva forjara su proceso de aprendizaje y se apropiara de los conocimientos teniendo en cuenta su ritmo, enfocándose en sus necesidades e intereses.

4.3. Formación transversal

Colombia es un país tercermundista que día a día lucha por bajar el índice de analfabetismo, por eso plantea el desarrollo de las habilidades de forma integral como base fundamental para la comprensión del contexto y la adquisición de contenidos significativos, partiendo de ello propone el desarrollo de temáticas a través de la formación por competencias, dándole herramientas al estudiantado para que logre desenvolverse de manera práctica y exitosa en su entorno. Por tal motivo al unir dentro de las diferentes instituciones este método e integrarlo con el AICLE, es viable mencionar que la adquisición de una segunda lengua sería más fácil y en un menor tiempo; generando de esta manera que los estudiantes de ESO salgan mucho más preparados para desempeñarse dentro y fuera del país.

4.1.3. La formación por competencias y AICLE en Colombia

La educación en Colombia tiene como objetivo formar estudiantes capaces de desempeñarse de forma crítica e interpretativa en diferentes entornos, tomando decisiones que determinen su proceso de formación y aceptación dentro de su contexto. Como lo mencionan los lineamientos para la formación por competencias del Ministerio de educación Nacional (MEN) lo que se busca es que el estudiante potencialice todas sus habilidades y sea una persona integral capaz de desempeñarse en cualquier situación de forma asertiva, Tobón (2004) referencia los siguientes saberes como elementos necesarios para lograr la integralidad.

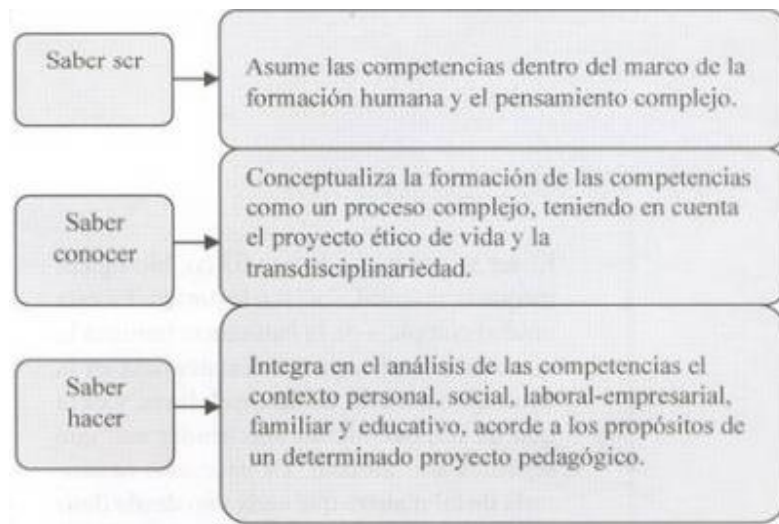


Figura 2 formación basada en competencias, Tobón (2004; P.24)

Teniendo en cuenta la referencia anterior, Tobón propone fomentar el saber a través de una formación colectiva donde todas las áreas del conocimiento sean partícipes de la vinculación y apropiación de contenidos, generando de esta manera la necesidad de trabajar de forma transversal, con el objetivo de potencializar y fortalecer las habilidades comunicativas.

El MEN (2006) plantea la formación de personas competentes, por tal motivo exige que la educación rompa los esquemas tradicionales con el fin de permitir la integración de los diferentes saberes que se adquieren y de esta manera desarrollar las competencias del alumnado, esto ocasiona una reestructuración a las prácticas pedagógicas tomando como referente algunos elementos básicos para el funcionamiento de la transversalidad en las instituciones:

- Un currículo compartido por las diferentes áreas de formación
- Tener en cuenta el contexto como elemento para la apropiación de conocimiento y comportamiento ciudadano.
- Permitir espacios de reflexión con el fin de mejorar las prácticas docentes y comprender los contenidos que se deben impartir.

Teniendo en cuenta los planteamientos básicos se pretende que todas las asignaturas del entorno educativo se integren en el proceso de enseñanza, Reyzábal y Sanz (1995) toman la

figura de los ejes transversales de Moreno (1993) para plantear la relación curricular entre todas las áreas

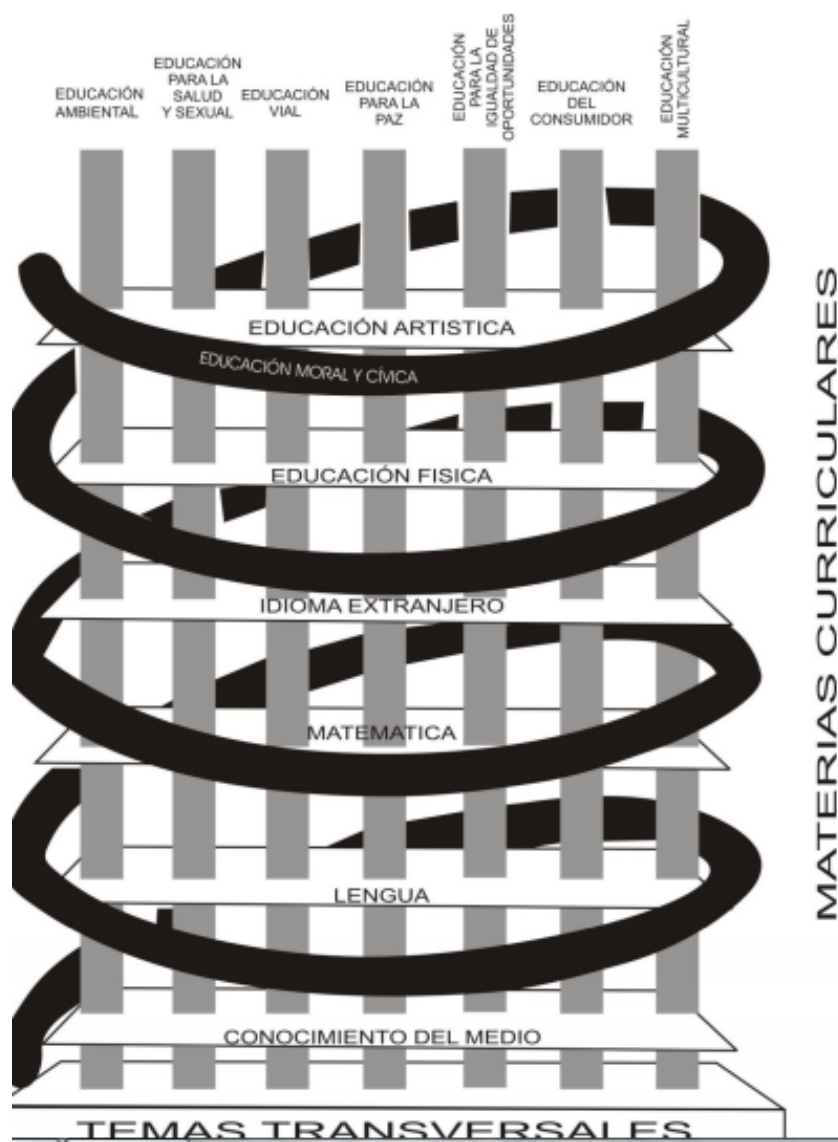


Figura 3 Los ejes transversales según Montserrat Moreno (1993, 35).

Partiendo de la imagen se logra determinar que las asignaturas como matemáticas, lengua, ciencias naturales, entre otras, deben trabajar en conjunto para fortalecer todas las dimensiones de formación del estudiante, dentro de estas se encuentra el aprendizaje y trabajo colectivo de las habilidades comunicativas, para lograr desenvolverse dentro y fuera de la institución educativa. Adicional desde este modelo se pretende que el estudiante sea una

persona integral, al momento de interactuar con los demás, por tal motivo no solo se enfoca en que el estudiante tenga diversidad de conocimientos, sino que sepa aplicarlos.

De esta manera, es viable afirmar que en Colombia el método AICLE/ CLIL es significativo, pues lo que se pretende es que el estudiante pueda adquirir no solamente los contenidos necesarios, sino que por el contrario pueda generar transversalidad con diferentes elementos de su contexto, es de esta forma que implementando este sistema en diferentes entornos educativos se lograría potencializar la adquisición de una segunda lengua desde los niveles inferiores hasta la educación superior.

4.3.2. La integración del método en el entorno educativo

Para hablar de transversalidad es fundamental comprender que el lenguaje es una parte fundamental y necesaria en el aprendizaje de nuevas temáticas como bien lo describe Lemke (1997; 11)

Hablar de ciencia no significa simplemente hablar acerca de la ciencia. Significa hacer ciencia a través del lenguaje. Hablar de ciencia significa observar, describir, comprar, clasificar, analizar, discutir, hipotética, teorizar, cuestionar, desafiar, argumentar, diseñar experimentos, seguir procedimientos, juzgar, decidir, concluir, generalizar, informar, escribir, leer y enseñar en y a través del lenguaje de la ciencia.

Por tanto no podemos pensar en el lenguaje como una asignatura que solo enseña a leer y escribir, sino como la base fundamental para comprender el contexto y estructuras de otras asignaturas y del mismo modo estas materias ayudan a profundizar los aspectos de la lengua meta, así pues, se hace necesario evidenciar procesos de análisis e interpretación de textos en todas las áreas del saber dentro de las instituciones, de esta manera, los estudiantes podrán adquirir los conocimientos de una manera integral y ponerlo en práctica en cualquier entorno, reconociendo características de la cultura meta y la segunda lengua en sí.

Por otro lado, las destrezas son están fielmente ligadas a las concepciones sociales y el contexto donde se desarrolla el estudiantado, es decir que las temáticas de lectura y escritura deben presentar relación con el mundo que los rodea y los problemas que día a día tienen, a fin de que la comprensión sea mucho más significativa. Cassany (2006; 2) menciona lo siguiente:

Leer no es sólo un proceso psicobiológico realizado con unidades lingüísticas y capacidades mentales. También es una práctica cultural insertada en una comunidad particular, que posee

una historia, una tradición, unos hábitos y unas prácticas comunicativas especiales. Aprender a leer requiere conocer estas particularidades, propias de cada comunidad.

Entonces podríamos decir que las destrezas lingüísticas no son algo que compete a la escuela únicamente, por el contrario intervienen infinidad de factores que permiten el desarrollo satisfactorio de estas, no obstante, la mejor forma de contribuir se encuentra en la integración de los currículos y en un estilo de aprendizaje guiado desde la comprensión, la resolución de problemas cotidianos y el planteamiento de soluciones a las problemáticas mundiales, nacionales y locales.

Así pues, un currículo ligado al método AICLE, no solamente contribuiría a la adquisición de una L2, sino que daría elementos característicos para conocer de forma más práctica el contexto y sus características, permitiendo de esta manera que los estudiantes se sientan relacionados con sus vivencias y comportamientos, por consiguiente la tabla 1 *transversalidad de los estándares básicos* elaborada por el MEN (2006), muestra cómo es posible integrar todas las áreas del conocimiento y de esta manera enseñar contenidos que se interrelacionen, por tanto sería significativo orientar estos y muchos más temarios desde una segunda lengua, permitiendo así una exploración mucho más amplia, generando completa libertad en los docentes y fomentando la autonomía en los estudiantes.

Lenguaje	Ciencias sociales	Ciencias Naturales	Matemáticas
- Produzco textos escritos que responden a diversas necesidades comunicativas y que siguen un procedimiento estratégico para su elaboración. - Comprendo diversos tipos de textos, mediante algunas estrategias de búsqueda, organización y almacenamiento de la información. - Caracterizo el funcionamiento de algunos códigos no verbales con miras a su uso en situaciones comunicativas auténticas. - Elaboro hipótesis de lectura acerca de las relaciones entre los	- Utilizo diferentes tipos de fuentes para obtener información que necesito (textos, escolares, cuentos y relatos, entrevistas a profesores y familiares ...) - Utilizo diversas formas de expresión (exposición oral, dibujos, carteleros, textos cortos...) para comunicar los resultados de mi investigación. - Me ubico en el entorno físico utilizando referentes espaciales (izquierda, derecha, puntos cardinales...) - Explico semejanzas y diferencias entre	- Registro mis observaciones, datos y resultados de manera organizada y rigurosa, en forma escrita y utilizando esquemas, gráficos y tablas. - Analizo el ecosistema que me rodea y lo comparo con otros. - Describo los principales elementos del sistema solar y establezco relaciones de tamaño, movimiento y posición. - Identifico en la historia situaciones en las que en ausencia de motores potentes, se utilizaron máquinas simples.	- Describo e interpreto variaciones representadas en gráficos. - Represento y relaciono patrones numéricos con tablas y reglas verbales. - Analizo y explico relaciones de dependencia en situaciones económicas, sociales y de las ciencias.

elementos constitutivos de un texto literario y entre éste y el contexto. ▪ Conozco y analizo los elementos, roles y reglas básicas de la comunicación, para inferir las intenciones y expectativas de los interlocutores y hacer más eficaces los procesos comunicativos	organizaciones político-administrativas. ▪ Uso responsablemente los recursos (papel, agua, alimento, energía...). lo promueve a través de campañas de sensibilización	▪ Propongo alternativas para cuidar mi entorno y evitar peligros que lo amenazan
--	--	--

Tabla 1 *transversalidad de los estándares básicos* elaborada por el MEN (2006)

5. SECUENCIA DIDÁCTICA

La importancia que posee la cultura dentro de la enseñanza de ELE es fundamental, pues permite que los estudiantes día a día fortalezcan más sus habilidades comunicativas y puedan desenvolverse de forma autónoma en la cultura meta, del mismo modo, podrán mejorar significativamente las diferentes destrezas a través de la incorporación y reconocimiento del entorno y sus principales características, así pues, el presente trabajo pone en evidencia la elaboración de un currículo cultural y una secuencia didáctica, teniendo en cuenta elementos como las necesidades, objetivos, materiales, método, entre otros.

5.1.PARTE 1: diseño del currículo cultural.

5.1.1. ¿Qué intereses y qué necesidades culturales tienen mis alumnos de ELE? ¿Cómo puedo averiguarlo?

El presente currículo está diseñado para estudiantes que realizan movilidad educativa en la ciudad de Bogotá, cursando un semestre en la Universidad Pedagógica de Colombia, reconocida por brindar estudios de pregrado y posgrado en el campo de la docencia y la psicología educativa, impartiendo a través de un programa presencial de 40 horas los contenidos socioculturales de Colombia.

El grupo al cual está dirigido se conforma por personas de diferentes países que realizan intercambio, como prerequisite los estudiantes deben certificar ante sus universidades un nivel B2 de español, por tal motivo las clases son impartidas en esta lengua, pues poseen la capacidad de desenvolverse en entornos cotidianos y comprender temáticas generales trabajadas en el MCER.

Por otro lado, todos se encuentran cursando su pregrado, entre séptimo y décimo semestre (cuarto y quinto año) en carreras como: licenciatura en biología, tecnología, filosofía y letras, en cuanto a la edad oscila entre los 19 y 21 años, de igual forma, algunos indican que es su primera vez en un territorio de habla hispana.

Por último, se realizó una encuesta a los estudiantes, en la cual se les preguntaba por sus intereses y necesidades, permitiendo llegar a las siguientes conclusiones, en primer lugar, sus necesidades se enfocan en aprender más sobre la cultura y mejorar la formación intercultural con sus compañeros de movilidad y colombianos, en segundo lugar, se interesaron en conocer más sobre el café y la comida típica, finalmente, destacaron su afinidad por conocer territorios como San Andrés, Cartagena, Antioquia, Cali, entre otros.

5.1.2. ¿Qué objetivos voy a fijar para mis clases de Cultura? ¿Por qué esos en concreto?

Los objetivos de este silabo están orientados a que el estudiante potencie su formación intercultural y sea capaz de desenvolverse en situaciones cotidianas, adicional debe desarrollar la autonomía en su proceso de aprendizaje y fortalecimiento de las destrezas, generando de esta manera un desarrollo integral de todas las dimensiones, así pues los objetivos que se proponen son:

- Reconocer la diversidad de referentes culturales que tiene Colombia, con el fin de afianzar la formación intercultural y permitir una comunicación efectiva en ambientes coloquiales y formales.
- Asumir una posición crítica frente a los diversos métodos de aprendizaje autónomo y su influencia en la adquisición de una lengua y cultura meta.
- Comprender y reconocer las diferencias culturas y asumirlas con respeto y sin prejuicios, para promover una sana comunicación.
- Desarrollar estrategias para la resolución de conflictos por medio de la interacción interpersonal

5.1.3. ¿Qué contenidos culturales son importantes para mis alumnos y cuáles son prioritarios o más urgentes?

Con este taller de cuarenta horas se propone que el estudiante reconozca más de la cultura meta y afiance su formación interpersonal, para ello se tienen en cuenta los conocimientos socioculturales y culturales que se encuentran establecidos en el MCER y el PCIC, priorizando algunos teniendo en cuenta las necesidades e intereses de los alumnos.

Contenidos socioculturales MCER

Referentes culturales: geografía física y organización territorial, música y cine

Comportamientos socioculturales: comidas y bebidas, actividades de ocio, hábitos y aficiones, compras, viajes, alojamiento y transporte, fiestas, ceremonias y celebraciones, normas de cortesía básicas.

Contenidos sociales PCIC

Interacción cultural

Relaciones interpersonales e identidad colectiva

Tabla 2 referentes culturales del MCER Y PCIC

Nota: referentes culturales tomados del Marco Común Europeo y del Plan Curricular del Instituto Cervantes

Comprensión auditiva	Comprender discursos extensos incluso cuando no están estructurados con claridad y cuando las relaciones están sólo implícitas y no se señalan explícitamente.
Comprensión lectora	Comprendo textos largos y complejos de carácter literario o basado en hechos, apreciando distinciones de estilo. Comprendo artículos especializados e instrucciones técnicas largas, aunque no se relacionen con mi especialidad.
Competencia oral	Me expreso con fluidez y espontaneidad sin tener que buscar de forma muy evidente las expresiones adecuadas. Utilizo el lenguaje con flexibilidad y eficacia para fines sociales y profesionales. Formulo ideas y opiniones con precisión y relaciono mis intervenciones hábilmente con las de otros hablantes.
Competencia escrita	Soy capaz de expresarme en textos claros y bien estructurados exponiendo puntos de vista con cierta extensión. Puedo escribir sobre temas complejos en cartas, redacciones o informes resaltando lo que considero que son aspectos importantes.

Interacción oral	Presento descripciones claras y detalladas sobre temas complejos que incluyen otros temas, desarrollando ideas concretas y terminando con una conclusión apropiada
------------------	--

Tabla 3 presentación de las competencias MCER NIVEL B2

Nota: en la tabla anterior se presentan las competencias establecidas por el MCER para el nivel B2, los cuales se tendrán en cuenta para la realización de la secuencia didáctica.

5.1.4. ¿Qué tipos de tareas voy a diseñar para el aula y para que mis alumnos sigan practicando en casa? ¿Por qué esas en concreto?

Las tareas estarán orientadas a la adquisición y desarrollo de la competencia comunicativa, por tanto gran parte de las actividades estarán enfocadas a talleres con diálogos, audios, canciones, entre otros elementos, estas actividades se harán de forma gradual y se centraran en el estudiante, con el fin de que pueda desenvolverse con facilidad en situaciones comunes, por otro lado, serán actividades de interacción para profundizar cada vez más en la formación interpersonal.

Al ser estudiantes de intercambio y manejar un nivel B2 de la lengua, se propone como trabajo final mostrar a lo largo de las cuatro unidades de trabajo, un video utilizando diferentes herramientas multimedia, páginas de edición, donde hagan un recorrido individual o grupal por algunos lugares turísticos, se dediquen a realizar preguntas simples a las personas que encuentran a su alrededor sobre el país o degustando algún plato típico, determinando así las características del plato, estos serán mostrados ante los otros compañeros y permitirán un amplio aprendizaje de la cultura, al igual que un desarrollo significativo de la interculturalidad.

Fases para la presentación de las actividades: pre tarea (actividades previas y preconceptos), núcleo temático y actividad principal (conceptos y actividades de preparación y fortalecimiento), tarea final (aplicación y autonomía)

5.1.5. ¿Qué tipos de materiales voy a utilizar? ¿Por qué esos en concreto?

En primer lugar, trabajar con diferentes textos discontinuos como infografías, caricaturas e historietas que tengan un contenido cultural y hagan alusión a los referentes culturales, en segundo lugar, la importancia que tienen los recursos audiovisuales tales como fotografías,

videos, DVD, blogs, pues estos permiten que el estudiante desarrolle su autonomía a través de la búsqueda e inspección de las temáticas tratadas, además de aprender elementos significativos, en tercer lugar, el uso de textos literarios cortos con fragmentos de Gabriel García Márquez, Jairo Animal Niño, entre otros., donde hagan mención de elementos socioculturales. Estas actividades y recursos serán tomados de fuentes confiables y adaptadas a las necesidades de los estudiantes, adicional, el docente aportara otro tipo de recursos que trabajaran la competencia lingüística y cultural, como talleres cortos y fragmentos con vicios de dicción que pueden ser corregidos.

5.1.6. ¿Qué método voy a emplear para presentar y trabajar los contenidos culturales?
¿Voy a ocuparme de las dimensiones afectivas y actitudinal? En caso afirmativo, ¿cómo?

Se trabajara en torno al enfoque por tareas teniendo en cuenta como principal referente el desarrollo de la formación interpersonal, generando en el estudiantado la adquisición significativa de la lengua y la cultura, por otro lado, se pretende tomar como punto de inicio los conocimientos previos y la comprensión de vocabulario para trabajar posteriormente actividades de análisis, interpretación y comunicación, finalizando con una propuesta final, donde el estudiante trabaje lo aprendido y lo plasme en sus palabras, teniendo como base el enfoque pluricultural, relacionando características del comportamiento y actuación de los individuos en diferentes culturas.

5.1.7. ¿Qué papeles debo desempeñar como profesor de Cultura?

Se deben asumir diversos papeles, en primer lugar el de facilitador, dándole al estudiante los recursos y elementos necesarios que requiere para aprender la cultura meta, por otro lado, seremos guías a través de las diferentes asesorías que le brindemos y el material que elaboremos para ellos, finalmente, seremos impulsores pues promovemos la autonomía, la inmersión dentro del entorno cultural y la apropiación de un estilo propio de aprendizaje que vaya al ritmo del estudiante y le permita fortalecer sus destrezas.

5.1.8. ¿Qué papeles corresponden a mis alumnos en el desarrollo de su competencia cultural?

El papel que asumirán los estudiantes se basara en la autonomía, para reconocer y aprender cada vez más sobre la cultura meta, pues en definitiva su objetivo se basa en la interacción y romper las barreras de miedo o temor a no ser aceptado por sociedad, por otro

lado, serán personas capaces de comprender la realidad de la cultura y aceptarla con respeto, haciendo comparaciones significativas entre su cultura y la cultura meta, profundizando la pluriculturalidad y la diversificación.

5.1.9. ¿Quién y cómo va a evaluar el aprendizaje cultural de mis alumnos?

El proceso de evaluación será continuo y se tendrá en cuenta el desempeño y esfuerzo en cada una de las actividades, se enfocara en el cumplimiento de los objetivos propuestos para cada una de estas, así mismo, se pretende que el estudiante pueda corregir cada uno de los errores que comete a través de un plan de mejoramiento, donde no continúe con los vacíos que persistían en el aprendizaje, evitando las pruebas y centrándose en el reconocimiento de las fortalezas y debilidades para explotarlas de forma significativa.

5.2.PARTE 2: estructuración y propuesta didáctica.

En este apartado se decidió trabajar con temas como, principales lugares turísticos, platos típicos, folclor, música, arte y literatura, haciendo uso de diversas herramientas audiovisuales que contextualizaran al estudiante de una forma más detallada, generando de esta manera un acercamiento significativo a la cultura.

Por otro lado, se trabajara con estudiantes de intercambio de diferentes nacionalidades, los cuales demostraron un nivel B2 según los planteamientos y la competencia comunicativa del MCER, por tal motivo, la clase será impartida en español y haciendo uso de un lenguaje formal y coloquial.

Finalmente, se tendrán en cuenta la estructura de un enfoque por tareas, partiendo de tareas simple y consolidándolo en un trabajo final, el cual se enfoca y guía al estudiante a la búsqueda de autonomía en la adquisición de la cultura meta, a través de un video en donde pongan en evidencia su contacto con el entorno.

A continuación se referencian las temáticas y las destrezas con las cuales se trabajara a lo largo de la secuencia didáctica.

Nivel: B2	Tema de la unidad: Cultura colombiana
Objetivos	
• Identificar la diversificación cultural y dialectológica en los diferentes países de habla hispánica.	

- Reconocer la diversidad de referentes culturales que tiene Colombia, con el fin de afianzar la formación intercultural y permitir una comunicación efectiva en ambientes coloquiales y formales.
- Asumir una posición crítica frente a los diversos métodos de aprendizaje autónomo y su influencia en la adquisición de una lengua y cultura meta.
- Comprender y reconocer las diferencias culturales y asumirlas con respeto y sin prejuicios, para promover una sana comunicación.

temario comunicativo	Temario lingüístico	Temario cultural
• Exponer su opinión. • Usar frases hechas o modismos. • Apropiación de la formación intercultural	• Preposiciones • Conjunciones • Léxico: frases hechas, modismos, locuciones.	• Fiestas tradicionales • Lugares turísticos. • Arte, música y costumbres.

Recursos: Estos se tendrán en cuenta de acuerdo a cada una de las sesiones que se plantean más adelante.

Método: AICLE

Evaluación: se expondrá en cada una de las sesiones.

Tabla 4 estructura y componentes de la secuencia didáctica

Sesiones

1. Pregunta sobre los intereses y propuestas para hacer durante el programa y evaluación
2. Pretarea variaciones diatópicas en territorios de habla hispana: el estudiante identifica las diferencias en torno algunos países de habla hispana.
3. Pretarea : gentilicios y topónimos
4. Pretarea Conociendo Colombia – Lugares Turísticos y música popular: reconocerán los lugares más turísticos de Colombia, fiestas y eventos que vuelven característico el país.
5. Pretarea Conociendo Bogotá – Leyendas y mitos, conociendo el centro histórico.
6. Pretarea Los pronombres interrogativos, exclamativos y relativos.
7. Pre tarea Modismos colombianos
8. Postarea creando tu propio universo
9. Sesión de cierre análisis de resultados y preguntas a los estudiantes en torno al desarrollo de las actividades.

título	Pre tarea Variaciones diatópicas en territorios de habla hispana																
2.Descripción de la didáctica	• Tema Específico: español de América y España, diversidad dialectal • Conocimientos previos: ▪ Análisis y comprensión de textos discontinuos (infografías y videos) ▪ concepto de lenguaje, lengua y dialecto. ▪ Seseo, laísmo • Numero de Sesiones: 2 sesiones																
3.Objetivos didácticos	identificar las diferencias entre el español de América y el de España a través de herramientas audiovisuales que trabajen la pronunciación y el léxico.																
4. destrezas	Expresión oral, comprensión oral y comprensión escrita																
5.Contenidos de aprendizaje	• Español septentrional o norteño • Español andaluz • El español de América • Fonética y léxico																
6.Secuencia de actividades	Sesión 1 - actividad 1 (2 horas) ❖ Los estudiantes con ayuda del docente leerán la información de los grupos dialectales que presenta la Dialectoteca del Español y establecerán las principales diferencias entre las tierras bajas, las tierras altas, el centro y norte de España. Link. http://dialects.its.uiowa.edu/main.html <table><tr><td>Tierra bajas</td><td>Tierras altas</td><td>Centro y norte de España.</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td></tr></table> ❖ Comprendida la información y teniendo en cuenta la Dialectoteca del Español, en grupos de cuatro estudiantes irán a la sección de países y consultaran los territorios de México, Uruguay y España, se enfocaran en el apartado del cuento, y allí escribirán las diferencias a nivel fonético que observen utilizando como apoyo las opciones que da la aplicación. Cuento <i>El viento del norte y el sol estaban disputándose sobre cuál de ellos era el más fuerte, cuando pasó un viajero envuelto en una gruesa capa. Se pusieron de acuerdo en que el primero que lograra que el viajero se quitara la capa sería considerado más fuerte que el otro.</i> <i>Entonces, el viento del norte sopló tan fuerte como pudo, pero cuanto más soplaba más estrechamente se ceñía el viajero la capa al cuerpo hasta que, al fin, el viento del norte se rindió. Luego, el sol brilló calurosamente y de inmediato el viajero se despojó de su capa. Así, el viento del norte se vio obligado a reconocer que el sol era el más valiente de los dos.</i> <table><tr><td></td><td>México</td><td>Colombia</td><td>España</td></tr><tr><td>Fonético</td><td></td><td></td><td></td></tr></table>			Tierra bajas	Tierras altas	Centro y norte de España.					México	Colombia	España	Fonético			
Tierra bajas	Tierras altas	Centro y norte de España.															
	México	Colombia	España														
Fonético																	

- ❖ Tomando como referente el cuento del punto anterior responder a las preguntas que se formulan con el objetivo de evidenciar el análisis y la comprensión de la información se está mencionando, finalmente elaboraran la continuación del texto generando un desenlace diferente al propuesto en la página.

- ❖ Los estudiantes realizaran la lectura del texto frente a sus compañeros.

Sesión 2 – actividad 2 (2 horas)

- Será proyectado el video Qué difícil es hablar el español publicado por inténtalo Carito, teniendo en cuenta el video los estudiantes de forma individual deben completar la tabla con algunos elementos léxicos que proporcionan e intentar asignar el término al país indicado, posteriormente volverán a ver el video y tendrán que unir con una línea la información de la columna A con la columna B.

Video 1: <https://www.youtube.com/watch?v=eyGFz-zIjHE>

España	
Argentina	
México	
Colombia	
Guatemala	

Une con una línea según corresponda:

A	B
Argentina	Fresa: Tener ropa de Armani y beber un buen vino
México	Parce: amigo
Colombia	Frutilla: Fresa

- Con base en la información recolectada en los puntos anteriores, los estudiantes de forma individual crearan un texto de máximo dos párrafos, donde hagan uso de los términos expuestos, el tema es de carácter libre y tiene como objetivo contextualizar los significados diversos que tiene una misma palabra.
- En parejas los estudiantes visualizaran tres videos del repertorio de catálogos de voces hispánicas del CVC, el primero corresponde a Colombia – Medellín, el segundo a Barcelona y finalmente, el tercero a Buenos Aires - Argentina, encontraran varias características a nivel fonético de los tres videos, lo que deben hacer los estudiantes

	es agrupar las características en cada uno de los videos en las casillas correspondientes. Video 1 https://cvc.cervantes.es/lengua/voces_hispanicas/colombia/medellin.htm Video 2: https://cvc.cervantes.es/lengua/voces_hispanicas/espana/barcelona-cat.htm Video 3: https://cvc.cervantes.es/lengua/voces_hispanicas/argentina/buenosaires.htm <table><tr><td></td><td>Video 1</td><td>Video 2</td><td>Video 3</td></tr><tr><td>Aspectos fonéticos</td><td></td><td></td><td></td></tr></table> Se procede al cierre de las actividades a través de un proceso de retroalimentación, donde el estudiante deja especificadas las principales características del español americano y España. <table><tr><td></td><td>Español América</td><td>España</td></tr><tr><td>Sintácticos</td><td></td><td></td></tr><tr><td>Fonéticos</td><td></td><td></td></tr></table>		Video 1	Video 2	Video 3	Aspectos fonéticos					Español América	España	Sintácticos			Fonéticos		
	Video 1	Video 2	Video 3															
Aspectos fonéticos																		
	Español América	España																
Sintácticos																		
Fonéticos																		
7.Recursos de aprendizaje	YouTube, Video de canción, catálogo de voces hispánicas, texto corto, dialectoteca del español.																	
10.Evaluación	Los estudiantes serán los encargados de realizar su proceso de evaluación, en torno a la comprensión significativa de las diferencias entre los diferentes territorios de habla hispana.																	

Título	Pretarea : gentilicios y toponimos																																
Descripción de la didáctica	• Tema Específico: topónimos y gentilicios • Conocimientos previos: ○ Concepto de topónimo ○ Concepto de gentilicios • Numero de Sesiones: 1 sesión																																
Objetivos didácticos	Identifica los principales gentilicios y topónimos de los territorios de habla hispana.																																
destrezas	Expresión oral, comprensión oral y comprensión escrita, competencia intercultural																																
Contenidos	• Topónimos y gentilicios																																
Secuencia de actividades	SESIÓN 3 (3 horas) 1. Busca a que países pertenece las siguientes personas y colócala al frente en el cuadro presentado, utiliza el internet como recurso de apoyo.  <table><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr><tr><td></td></tr></table> 2. En la sección del diccionario <i>relación de topónimos y gentilicios</i> busca el respectivo gentilicio y topónimo de los países buscados con anterioridad. <table><tr><th>País</th><th>Gentilicio</th><th>Topónimo</th></tr><tr><td>Alemania</td><td>Alemán</td><td>Alemania Alemán, germano, teutón, tudesco.</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td></tr></table> 3. Conocimiento un poco más el diccionario y su manejo, conoce un poco de los territorios de España y busca la forma apropiada para decirle a las personas de estos lugares.  ANDALUCIA  ARAGON  ASTURIAS  BALEARES  CANARIAS  CANTABRIA  CASTILLA LA MANCHA  CASTILLA LEON  CATALUNYA  CEUTA  COM. VALENCIANA  EUSKADI  EXTREMADURA  GALICIA  LA RIOJA  MADRID  MELILLA  MURCIA  NAVARRA <table><tr><td>Madrid</td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td></tr></table> 4. Lee el siguiente texto de Rubén Darío titulado Aguafuerte De una casa cercana salía un ruido metálico y acompasado. En un recinto estrecho, entre paredes llenas de hollín, negras, muy negras, trabajaban unos hombres en la forja. Uno movía el fuelle que resoplaba, haciendo crepitar el carbón, lanzando torbellinos de chispas y llamas										País	Gentilicio	Topónimo	Alemania	Alemán	Alemania Alemán, germano, teutón, tudesco.				Madrid													
País	Gentilicio	Topónimo																															
Alemania	Alemán	Alemania Alemán, germano, teutón, tudesco.																															
Madrid																																	

como lenguas pálidas, áureas, azulejas, resplandecientes. Al brillo del fuego en que se enrojecían largas barras de hierro, se miraban los rostros de los obreros con un reflejo trémulo. Tres yunques ensamblados en toscas armazones resistían el batir de los machos que aplastaban el metal candente, haciendo saltar una lluvia enrojecida. Los forjadores vestían camisas de lana de cuellos abiertos y largos delantales de cuero. Acanzábaseles a ver el pescuezo gordo y el principio del pecho velludo, y salían de las mangas holgadas los brazos gigantescos, donde, como en los de Anteo, parecían los músculos redondas piedras de las que deslavan y pulen los torrentes. En aquella negrura de caverna, al resplandor de las llamaradas, tenían tallas de cíclopes. A un lado, una ventanilla dejaba pasar apenas un haz de rayos de sol. A la entrada de la forja, como en un marco oscuro, una muchacha blanca comía uvas. Y sobre aquel fondo de hollín y de carbón, sus hombros delicados y tersos que estaban desnudos hacían resaltar su bello color de lis, con un casi imperceptible tono dorado.

Tomado de Aguafuerte, Rubén Darío, Ciudad Seva.

5. Haciendo uso del diccionario María Moliner en la sección *búsqueda en la lista de entradas*, realice un listado de las respectivas palabras que desconozca del texto, y busque su significado teniendo en cuenta el contexto del documento.
6. Teniendo en cuenta el texto anterior y el diccionario en la sección *conjugar verbos*, buscar los siguientes verbos en el tiempo correspondiente.

Ejemplo.

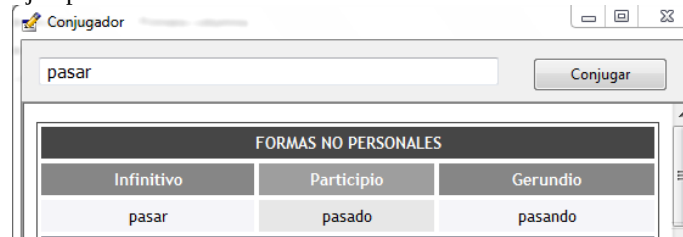


Figura 4. Tomado del Diccionario de uso del español, versión CD-ROM

Verbo	Infinitivo	Gerundio	Participio	Potencial simple	Imperativo	Futuro imperfecto
Pasar						
resaltar						
crepitar						

Recursos

- Diccionario de uso del español
- Computador

Título	Pretarea Conociendo Colombia – Lugares Turísticos y música popular																																
Descripción de la didáctica	● Tema Específico: Lugares turísticos y fiestas colombianas ● Conocimientos previos: ○ Concepto de lugares típicos ○ Mapa de Colombia ○ Clima ● Numero de Sesiones: 2 sesiones																																
Objetivos didácticos	Reconocer los diferentes lugares turísticos y fiestas tradicionales de Colombia y realizar descripciones significativas.																																
destrezas	Expresión oral, comprensión oral y comprensión escrita, competencia intercultural																																
Contenidos	● Lugares típicos ● Fiestas y tradiciones																																
Secuencia de actividades	Sesión 3 (2 horas) 1. Observar el siguiente video: Jorge Celedón, Jimmy Zambrano - La Invitación (Video) 2. Con base en el video anterior ubica las fiestas y lugares en la ciudad que crees que pertenece. <table><tr><td>Barranquilla,</td><td>Cali</td><td>Medellín</td><td>Bogotá</td><td>Valledupar</td><td>Llano</td><td>Pasto</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td><td></td></tr></table> Palabras: Carnaval de Barranquilla, Monserrate, feria de Cali, festival vallenato, festival de las flores, Joropo, parranda y arepas de maíz, carnaval de blancos y negros. 3. Socialización de la actividad, cada estudiante dirá sus respuestas y serán comparadas con las de sus compañeros. 4. Cada estudiante elegirá una festividad mencionada en el punto número 2 y realizará una consulta de los siguientes datos: <table><tr><td>Festividad</td><td></td></tr><tr><td>Ciudad</td><td></td></tr><tr><td>Fecha</td><td></td></tr><tr><td>Trajes típicos</td><td></td></tr><tr><td>Comida típica</td><td></td></tr><tr><td>Homenaje</td><td></td></tr></table> 5. Elabora una presentación en Power Point, sobre los temas consultados en el punto número 4, haciendo uso de videos que muestren la diversidad cultural del país. Sesión 4 (2 horas) 1. Cada estudiante realizará la presentación a sus compañeros, donde ponga en evidencia todos los elementos consultados, el docente preguntará que opina y piensan de las festividades que se han expuesto y realizará la invitación a cada una de ellas.							Barranquilla,	Cali	Medellín	Bogotá	Valledupar	Llano	Pasto								Festividad		Ciudad		Fecha		Trajes típicos		Comida típica		Homenaje	
Barranquilla,	Cali	Medellín	Bogotá	Valledupar	Llano	Pasto																											
Festividad																																	
Ciudad																																	
Fecha																																	
Trajes típicos																																	
Comida típica																																	
Homenaje																																	
Recursos	YouTube, PowerPoint, internet, mapa de Colombia																																
Evaluación	La evaluación será constante, se tendrá en cuenta la participación activa en cada una de las actividades propuestas, por otro lado, el estudiante debe estar capacitado para generar sus propias conclusiones y argumentar sus ideas, finalmente, se centrará en una revisión de estilo y forma, con el fin de presentar correctamente la entrega final.																																

Título	Pretarea Conociendo Bogotá – Leyendas y mitos, conociendo el centro histórico.
Descripción de la didáctica	• Tema Específico: Lugares turísticos de Bogotá • Conocimientos previos: ○ Concepto de lugares típicos ○ Mapa de Bogotá • Numero de Sesiones: 2 sesiones
Objetivos didácticos	Identifica los sitios turísticos de Bogotá y los utiliza para conocer lugares, además de sus diversas características.
destrezas	Expresión oral, comprensión oral y comprensión escrita, competencia intercultural
Contenidos	• Lugares típicos • Centro histórico
Secuencia de actividades	Sesión 5 (2 horas) 1. Observa el siguiente video sobre los lugares turísticos que ofrece Bogotá https://www.youtube.com/watch?v=PVdW7HNXTSw 2. Con base en el video, elige el lugar que más te haya llamado la atención y redacta un texto de dos párrafos máximo donde le cuentes a tus compañeros porque te gustaría conocerlo. 3. Los estudiantes realizarán la lectura del lugar que más les gusto, mientras que sus otros compañeros estarán atentos, el docente contextualizara y aportara datos curiosos adicionales de cada uno de los lugares nombrados, finalmente hará la invitación para visitar cada uno de ellos. 4. Ahora el docente organizara a los estudiantes en parejas, allí leerán un poco sobre la leyenda del Dorado una de las historias más características de Bogotá y su legado indígena, sin embargo cada grupo leerá una leyenda diferente: Pareja 1: leyenda del Dorado del cacique Zipa Pareja 2: Meteorito Pareja 3: traición de la esposa del cacique Pareja 4: los colonizadores españoles 5. Después de la lectura, los estudiantes contarán a sus compañeros de que se trataba cada una de las historias, el docente mostrara en un mapa la ubicación de lo que se conoce como la laguna de Guatavita muy cerca de Bogotá, permitiendo así comprender un poco lo que fue Bogotá en el pasado. Sesión 6 (2 horas) 1. El chorro de Quevedo, el docente hablará un poco sobre la importancia del contexto histórico del lugar, puesto que es en este lugar donde se da la fundación de Santa Fe de Bogotá. 2. Visualizar el siguiente video Fundación de Bogotá https://www.youtube.com/watch?v=zTivsrVLdZ8 3. En grupos de cuatro personas, realicen una caricatura que muestre la historia de la fundación de Bogotá, tengan en cuenta el video mostrado en el numeral 2.
Recursos	YouTube, PowerPoint, internet, mapa de Colombia
Evaluación	La evaluación será constante, se tendrá en cuenta la participación activa en cada una de las actividades propuestas, por otro lado, el estudiante debe estar capacitado para generar sus propias conclusiones y argumentar sus ideas, finalmente, se centrará en una revisión de estilo y forma, con el fin de presentar correctamente la entrega final.

Título	Pretarea: Los pronombres interrogativos, exclamativos y relativos						
Descripción de la didáctica	• Tema Específico: Los pronombres interrogativos, exclamativos y relativos • Conocimientos previos: ○ Pronombres ○ Pronombres relativos ○ Pronombres interrogativos ○ Pronombres exclamativos • Numero de Sesiones: 2 sesiones						
Objetivos	Identifica el lugar y momento en que se debe utilizar cada uno de los pronombres.						
destrezas	Expresión oral, comprensión oral y comprensión escrita, competencia intercultural						
Contenidos	• Pronombres relativos • Pronombres interrogativos • Pronombres exclamativos						
Secuencia de actividades	Sesión 7 (2 horas) 1. Al rescate. De forma individual imaginarán que se encuentran en una isla desierta, pues la embarcación en la se desplazaba se ha hundido, lo único que ha podido sacar de esta es una pequeña botella, un pedazo de papel que se encuentra en su camisa y un bolígrafo con tinta suficiente para tres frases. Debes pensar ¿Qué escribirás en ese mensaje? ¿Cómo harás que te encuentren? ¿Dónde arrojaras la botella? Finalizada la respuesta, los estudiantes leerán las notas que enviaron en la botella y se determinara cuales estudiantes podrán ser rescatados y cuales quedaran perdidos en la isla. Con base en la actividad responderán • ¿Cuál es la importancia de los pronombres interrogativos en la actividad? • ¿Cuál es la función de estos pronombres en las preguntas? • Imaginas alguna otra forma para que puedas ser rescatado. 2. Actividad de inmersión: Observa la siguiente conversación que mantiene Ana con su amigo Cristian por WhatsApp. • Corrige la conversación, sin alterar el sentido de la misma, ten en cuenta los diferentes pronombres que se presentan a lo largo de los mensajes. • En la siguiente tabla escribe la oración que posee algún tipo de pronombre. <table><tr><td>Interrogativo</td><td>Exclamativo</td><td>Relativo</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td></tr></table> 3. Ahora hazlo tú. En parejas elijan uno de los siguientes temas y con base en el realicen un dialogo corto, donde hagan uso del mayor número de pronombre, el texto debe presentar coherencia y debe verse natural. • Una conversación entre dos personas que se están conociendo por primera vez. • ¿Qué pedir de cena? ¿cuánto cuesta? • Solicitar el cambio de un paquete de datos • Comprar un regalo para el día de la madre.	Interrogativo	Exclamativo	Relativo			
Interrogativo	Exclamativo	Relativo					
Recursos	Tablero, papel, botellas, bolígrafos.						
Evaluación	La evaluación será constante, se tendrá en cuenta la participación activa en cada una de las actividades propuestas, por otro lado, el estudiante debe estar capacitado para generar sus propias conclusiones y argumentar sus ideas, finalmente, se centrará en una revisión de estilo y forma, con el fin de presentar correctamente la entrega final						

título	pre tarea Modismos colombianos				
2.Descripción de la didáctica	• Tema Específico: modismos colombianos • Conocimientos previos: ▪ Concepto de modismo. ▪ Características generales del concepto de jerga y argot ▪ Expresiones idiomáticas básicas • Numero de Sesiones: 1 sesiones				
3.Objetivos	Identificar los principales modismos colombianos y reconocer su uso en contextos cotidianos.				
4. destrezas	Expresión oral, comprensión oral y comprensión escrita				
5.Contenidos	• Modismos colombianos • frases hechas y expresiones idiomáticas.				
6.Secuencia de actividades	SESIÓN 8 (3 horas) 1. Los estudiantes entrarán en la página y desarrollaran el ejercicio como ellos crean adecuado, después el docente mostrará las respuestas correctas con ayuda de la página. (30 minutos) http://www.auladiez.com/ejercicios/modismos_cuerpo.html 2. Finalizada la corrección del ejercicio el docente elegirá algunas frases y solicitará a los estudiantes que intenten dar un significado. Ejemplo. (30 minutos) • Hay que tener estómago para ver esas imágenes comiendo. • El sofá es comodísimo, pero les ha costado un ojo de la cara. • No quiero ir a trabajar el sábado, pero tendré que hacerlo por narices. • Era facilísimo, el examen nos salió a pedir de boca. • Me quiso robar, pero yo ya tenía la mosca detrás de la oreja. • Es posible que el profesor abra la mano con los exámenes, porque se jubila este año. • Al hablar de corrupción el periodista puso el dedo en la llaga. <table border="1"> <thead> <tr> <th>Frases hecha</th><th>Explicación</th></tr> </thead> <tbody> <tr> <td>Hay que tener estómago para ver esas imágenes comiendo</td><td></td></tr> </tbody> </table> 3. El docente explicará cada una de las frases hechas a los estudiantes y socializará los significados que dieron los estudiantes. (30 minutos) 4. Se colocará una actividad en la cual encontraran diversas expresiones idiomáticas colombianas y que deben ser unidas con el significado respectivo. (30 minutos) https://ele.sgel.es/ficheros/productos/downloads/ExpresionesColoquiales_web_364.pdf numeral 5 5. Teniendo en cuenta la información comprendida, los estudiantes en grupos de cuatro personas deben elaborar un dialogo cotidiano donde hagan uso de la mayor cantidad de frases hechas, posterior a ello realizarán la representación frente a sus compañeros. (1 hora)	Frases hecha	Explicación	Hay que tener estómago para ver esas imágenes comiendo	
Frases hecha	Explicación				
Hay que tener estómago para ver esas imágenes comiendo					
7.Recursos	• https://ele.sgel.es/ficheros/productos/downloads/ExpresionesColoquiales_web_364.pdf • Tablero, internet, YouTube.				
10.Evaluación	La evaluación será constante, se tendrá en cuenta la participación activa en cada una de las actividades propuestas, por otro lado, el estudiante debe desempeñar un rol activo en el proceso de comunicación donde manifieste con eficiencia el uso y reconcomiendo de algunas frases hechas o expresiones idiomáticas; finalmente, debe desenvolverse en situaciones comunes que ameriten uso y adquisición de nuevo léxico.				

Título	Tarea central creando tu propio universo
Descripción de la didáctica	• Tema Específico: Lugares turísticos de Bogotá • Conocimientos previos: ○ Concepto de lugares típicos ○ Mapa de Bogotá • Numero de Sesiones: 2 sesiones
Objetivos didácticos	Identifica los sitios turísticos de Bogotá y los utiliza para conocer lugares, además de sus diversas características.
destrezas	Expresión oral, comprensión oral y comprensión escrita, competencia intercultural
Contenidos	• Lugares típicos • Centro histórico
Secuencia de actividades	Sesión 9 trabajo Final 1. En grupos de cuatro personas, hagan una visita a los diferentes lugares turísticos de Bogotá y a través de un video plasmen lo que logran observar en cada uno de los lugares que visitaron. Tenga en cuenta. • Preguntarle a personas nativas sobre su pueblo y las cosas maravillosas que la ciudad te puede brindar. • Hablar sobre la cultura, sus raíces y su estilo de vida actual • Comida típica. Pueden adicionar muchos más temas que consideren interesantes para el desarrollo del video, después estos videos serán proyectados y visualizados por sus otros compañeros, trabajando de forma significativa la formación intercultural y generando un acercamiento a la cultura. Las especificaciones son las siguientes. 1. El video no debe exceder los diez minutos. 2. Deben ser partícipes todos los integrantes del grupo. 3. Deben interactuar con personas nativas, haciendo preguntas y hablando con ellos sobre su ciudad. 4. Hacer recomendaciones y mostrar la riqueza cultural de la ciudad. 5. Manejo de un buen sonido e imagen. 2. Finalmente, esta propuesta será puesta a vista de todas las personas que quieran hacer intercambio, como una forma de promover el turismo y generar en los estudiantes un acercamiento directo con la cultura, por tanto en un espacio asignado los estudiantes podrán hablar de su experiencia en el aula y fuera de ella, no solo aprendiendo una lengua sino que una cultura llena de características particulares.
Recursos	YouTube, PowerPoint, internet
Evaluación	La evaluación será constante, se tendrá en cuenta la participación activa en cada una de las actividades propuestas, por otro lado, el estudiante debe estar capacitado para generar sus propias conclusiones y argumentar sus ideas, finalmente, se centrará en una revisión de estilo y forma, con el fin de presentar correctamente la entrega final.

6. CONCLUSIONES

En primer lugar, como se observó a lo largo del presente TFM, la apropiación del método AICLE es significativo para la adquisición y aprendizaje de una segunda lengua, pues de forma asertiva agrupa todos los componentes fundamentales que los estudiantes deben fortalecer para poder mejorar y afianzar sus habilidades y destrezas. Por otro lado, el acercamiento con los procesos cognitivos y la cultura son un eje fundamental, que permite poner en práctica lo aprendido e ir al ritmo de cada uno de los estudiantes, así mismo, el uso de los contenidos no solo desde la gramática, sino desde diversas áreas del conocimiento, permiten que el estudiante adquiera un sinnúmero de vestigios que pueden ser aplicados a situaciones y entornos cotidianos.

En cuanto a la comunicación, sin duda sigue siendo fundamental contextualizar toda la información y utilizando como una herramienta que profundice las habilidades adquiridas por los estudiantes en las aulas de clase, por tal motivo, es importante alejarse de forma evidente de los procesos evaluativos cuantitativos y empezar a evaluar los resultados que se van obteniendo a lo largo del proceso, siendo el error una base significativa para continuar mejorando día a día.

Ahora bien, en cuanto a los métodos de enseñanza se logra evidenciar que hay una gran brecha en torno a la forma más apropiada de explicar y de adquirir una segunda lengua, no obstante el método AICLE, es una gran opción para todas aquellas personas que se ven inmersas no solo en la adquisición de la gramática de una lengua si no en un entorno cotidiano y donde se contemplan las necesidades e intereses que lo llevaron a estudiar, para que de esta manera día a día fortalezcan sus habilidades y sus conocimientos los ayuden a diseñar métodos de aprendizaje autónomo y que de esta manera vean en el docente una voz guía que los oriente y acompañe a lo largo del proceso.

Del mismo modo, se logra comprender que es fundamental desarrollar todas las habilidades de forma integral en el estudiante, esto con el fin de que pueda desenvolverse correctamente ante cualquier situación que se le presente, de igual manera, comprenda la diversificación cultural que encierra cada una de las lenguas y logre asumirlo con respeto y tolerancia. Por otro lado, comprender que todas estas habilidades deben estar inmersas dentro de cada una de nuestras actividades y secuencias didácticas, pues es fundamental que el estudiante adquiera las bases para enfrentarse a un entorno diferente.

En segundo lugar, es crucial tener en cuenta la población con la cual se está trabajando, con el objetivo de comprender cada una de sus necesidades e intereses, de esta manera será mucho más fácil generar en el estudiante un proceso de adquisición mucho más rápido y satisfactorio, no obstante, en gran medida depende de un trabajo en conjunto donde el estudiante juegue un rol activo y participe contantemente en el diseño y planteamiento de sus actividades, asimismo, el educando debe estar inmerso dentro de sus procesos evaluativos y en especial debe conocer sus dificultades para mejorarlas en torno al avance de las sesiones.

En tercer lugar, se logró inferir que el trabajo en grupos pequeños potencializa mucho más la atención y comprensión de las temáticas, pues al trabajar con grupos grandes, quedaban vacíos que después eran difíciles de subsanar, del mismo modo, es evidente que para el docente será mucho más fácil proyectar y detectar los avances con los pequeños grupos de una forma más concreta.

En cuarto lugar, el proceso de enseñanza/ aprendizaje de una segunda lengua no depende meramente de una asignatura, debe ser un trabajo transversal donde todos los docentes sin importar el área generen aportes contantes al contenido y la adquisición de la lengua, cuestión que se evidencio a lo largo del trabajo, pues muchas instituciones, colegios y universidades, se han unido a este método de trabajo obteniendo resultados interesantes en sus estudiantes.

Finalmente, se concluye que el método AICLE, es un método relativamente nuevo pero que ha traído consigo resultados satisfactorios dentro del proceso de enseñanza/aprendizaje de un estudiante, por tal motivo, a pesar de que no es la única opción, en la actualidad es una de las mejores y puede servir como una herramienta maravillosa para conectar la cultura, el conocimiento y la comunicación dentro y fuera del aula.

7. BIBLIOGRAFÍA

Altamar, W. (2015). *La cultura como herramienta para la enseñanza del español como lengua extranjera*. En *Cuarto encuentro internacional de español como lengua extranjera*. Universidad del Norte. En línea <http://www.spanishincolombia.gov.co>. Consulta: 24 de mayo de 2019

Angulo, R (2016) *Metodología AICLE. Tareas de aprendizaje integrado de tecnología y lengua inglesa en la asignatura “Tecnología, programación y robótica” de 3.º de la ESO*, Madrid, Universidad Politécnica de Madrid. En línea http://oa.upm.es/43801/1/TFM_Rosario_Angulo_Sanchez_Herrera.pdf consulta: 21 de mayo de 2019

Arias, A; Pál, Á; Szijj, M (2017) *El desarrollo de la competencia comunicativa en los módulos de ELE/EFE de un proyecto intercultural*, Actas de las V Jornadas de Didáctica del Español como Lengua Extranjera del Instituto Cervantes, Budapest En línea https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/publicaciones_centros/PDF/budapest_2017/01_ariasgago.pdf consultado el 2 de mayo de 2019

Arce, G (2005) *Las competencias comunicativas en el contexto pedagógico*, Colombia, revista Ingenio libre, en línea <http://www.unilibre.edu.co/revistaingeniolibre/revista4/articulos/Las-competencias-comunicativas-en-el-contexto-pedagogico.pdf> consultado: 25 de mayo de 2019 P 11- 25

Bote, Miguel (2016) *Análisis de la metodología AICLE como medio de aprendizaje de una lengua extranjera*, España, (Trabajo de grado) Universidad de Extremadura. Recuperado el 21 de mayo de 2019 de http://dehesa.unex.es/bitstream/handle/10662/5053/TFGUEX_2016_Bote_Santos.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Cassany, D. (2006). *Tras las líneas: Sobre La Lectura Contemporánea*. Anagrama, Barcelona. Recuperado el 30 de mayo de 2019 de <https://media.utp.edu.co/referencias-bibliograficas/uploads/referencias/libro/295-tras-las-lneaspdf-WB5V4-articulo.pdf>

Cassany, D; Luna, M; Sanz, G (2003) *Enseñar lengua*, Barcelona, GRAÓ. Recuperado el 2 de mayo de 2019 de [http://lenguaydidactica.weebly.com/uploads/9/6/4/6/9646574/cassany, d. luna, m. sanz, g. - enseñar lengua.pdf](http://lenguaydidactica.weebly.com/uploads/9/6/4/6/9646574/cassany,_d._luna,_m._sanz,_g._-ensenar_lengua.pdf)

Centro Virtual de Noticias (2006) *Lenguaje y competencias comunicativas*, Colombia, CVN. Recuperado el 2 de mayo de 2019 de <https://www.mineduacion.gov.co/cvn/1665/fo-article-105644.pdf>

Consejo de Europa (2002): Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, [en línea] Madrid: Consejo de Europa, Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Anaya. Disponible en http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/cvc_mer.pdf. Consulta: 12 de abril de 2019

Cortés, M (2010) *¿La integración de destrezas motiva a los alumnos de la ELE?*, Taiwán, Universidad Católica Fu Jen, revista SinoELE en línea http://www.sinoele.org/images/Revista/3/iiiijornadasP_Max.pdf Consultado el 1 de mayo de 2019 de

Coyle, D., Hood, P., Marsh, D. (2010) *CLIL Content and Language Integrated Learning*, Cambridge University Press: Cambridge.

Jiménez, I (2015) *Procesos de aprendizaje: desarrollo de las habilidades comunicativas*, España, consultado el 1 de mayo de 2019

Fernández, A (2001) *Una selección bibliográfica sobre el método AICLE (aprendizaje integrado de conocimientos curriculares y lengua extranjera)*, España, Contextos Educativos 4 p. 217 -239 en línea [file:///C:/Users/Familia/Downloads/Dialnet-UnaSeleccionBibliograficaSobreElMetodoAICLEAprendi-209697%20\(1\).pdf](file:///C:/Users/Familia/Downloads/Dialnet-UnaSeleccionBibliograficaSobreElMetodoAICLEAprendi-209697%20(1).pdf). Consulta: el 22 de mayo de 2019

García Domínguez, L & González Cortes, J. (2001). *Breves anotaciones sobre el concepto de cultura en el mundo clásico*, Almendralejo, Acta de las III jornadas de humanidades clásicas, p 35-44

Hegel, G traducción Jiménez, M. (2009) traducción al español *fenomenología del espíritu*, España, editorial Pre-textos

Instituto Cervantes (2006). Plan Curricular para la enseñanza del español como lengua extranjera. Madrid, Biblioteca Nueva. Disponible en http://www.cervantes.es/lengua_y_ensenanza/aprender_espanol/plan_curricular_instituto_cervantes.htm. Consulta: 13 de abril de 2019

Llanillo, F (2007). *La influencia del componente cultural en la enseñanza de idiomas*, Universidad de Cantabria, Hesperia. Anuario De Filología Hispánica, X

Lemke, J. L. (1997). *Aprender A Hablar Ciencia. Lenguaje, Aprendizaje Y Valores*. Editorial Paidós. Barcelona. Recuperado el 24 de junio de 2019 de: https://books.google.com.co/books?id=32eRbw6gLYEC&printsec=frontcover&source=gbs_ge_summary_r&cad=0#v=onepage&q&f=false

Marsh, D (2005) *¿Qué es CLIL?*, Estados Unidos, Recuperado el 21 de mayo de 2019 de <https://clil.files.wordpress.com/2009/02/marsh-s.pdf>

Marsh, D (2012) *Content and Language Integrated Learning (CLIL) A Development Trajectory*, Colombia, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Córdoba. Recuperado el 25 de mayo de 2019

Mehismo,P., Marsh, D. y Frigols, M. J (2008) *Uncovering CLIL*.Oxford. Macmillan. Recuperado el 03 de junio de 2019 de: <https://es.scribd.com/document/284060456/Uncovering-CLIL-1-pdf>

MEN, (2006). Estándares Básicos de Competencias en Lenguaje, Matemáticas, Ciencias y Ciudadanas, recuperado el 24 de junio de 2019 de <https://www.mineducacion.gov.co/1621/article-87450.html>

Montalto, S; Walter, L; Theodorou, M & Chrysanthou, K (2016) *Guía CLIL*, Europa, Comisión Europea. Recuperado el 23 de mayo de 2019 de <https://www.languages.dk/archive/clil4u/book/CLIL%20Book%20ES.pdf>

Muñoz, A (2010) *Metodología para la enseñanza de lenguas extranjeras: hacia una perspectiva crítica*, Bogotá, revista universidad EAFIT. Vol. 40 N. 159 pp. 71-85. En línea: <http://publicaciones.eafit.edu.co/index.php/revista-universidad-eafit/article/download/1065/959/0>

Reyzabal Y Sanz, (1995), *Los Ejes Transversales, Aprendizaje Para La Vida*, Primera Edición, Editorial Escuela Española. Recuperado el 21 de junio de: <http://www.terras.edu.ar/biblioteca/34/34REYZABAL-Maria-SANZ-Ana-Razones-sociopedagogicas.pdf>

Rincón, C (2007) *Unidad 11: la Competencia comunicativa*, Colombia, Universidad de Antioquia. Recuperado el 8 de mayo de 2019

Roncancio, D (2014) *Desarrollo de competencias comunicativas en inglés mediadas por las tic de un grupo de estudiantes entre los 12 y 15 años del colegio*

Litecom del municipio de Jamundí, Valle del Cauca, Colombia, Pontificia universidad Javeriana Cali facultad de humanidades y ciencias sociales carrera de comunicación. Recuperado el 9 de mayo de 2019 de http://vitela.javerianacali.edu.co/bitstream/handle/11522/3065/Desarrollo_competencias_comunicativas.pdf;sequence=1

Ron, J. (1977). *Sobre el concepto de cultura*, Ecuador, Editorial Cuadernos Populares IADAP en línea: <https://biblio.flacsoandes.edu.ec/catalog/resGet.php?resId=48111>

Ruiz de Zarobe, Y (2007) *Aprendizaje integrado de contenidos curriculares en inglés lengua extranjera: diferencias con el aprendizaje del inglés como asignatura*, España, Universidad del País Vasco/Euskal Herriko Unibertsitatea. Recuperado el 21 de mayo de 2019 de <https://www.um.es/lacell/aesla/contenido/pdf/3/ruiz.pdf>

Sáez, B. (2010): *Texto y literatura en la enseñanza de ELE*, XXI Congreso Internacional de la ASELE. Del texto a la lengua: la aplicación de los textos a la enseñanza aprendizaje del español L2- LE, pp. 57-64.

Sued, G. (2004). *Devenir de la desilusión, reflexiones sobre lo imaginario psicoanalítico y el discurso teórico – político de Sigmund Freud*, San Juan, Puerto Rico, editorial la Grieta

Tobon S.; (2004), *Formación basada en competencias*, ECOE ediciones recuperado el 21 de junio de: <https://www.uv.mx/psicologia/files/2015/07/Tobon-S.-Formacion-basada-en-competencias.pdf>

8 ANEXOS

Referente para la elaboración de la secuencia didáctica.

Llevar a cabo transacciones habituales y corrientes de la vida cotidiana	Participar en interacciones sociales dentro de la comunidad social, laboral o académica en la que se integre	Desenvolverse con textos orales y escritos sobre temas relacionados con sus intereses, con sus gustos y preferencias y con su campo de especialidad
disponen de los recursos lingüísticos y no lingüísticos necesarios para participar en los intercambios comunicativos con un grado de fluidez, precisión y naturalidad suficientes como para que sus interlocutores no tengan que hacer un esfuerzo especial; tienen un nivel de conciencia de la lengua que les permite evitar errores que den lugar a malentendidos y utilizan suficientes recursos como para salvar situaciones de ambigüedad y aclarar lo que el interlocutor ha querido decir; utilizan un repertorio lingüístico amplio, suficiente para expresarse con argumentos y matices, sin errores importantes de formulación y con una pronunciación clara; consideran el efecto que producen sus comentarios y tienen en cuenta tanto la situación de comunicación como a sus interlocutores para adaptar el registro y el nivel de formalidad a las distintas circunstancias; disponen de capacidad lingüística suficiente como para plantear los detalles de un problema, presentar reclamaciones y resolver situaciones conflictivas recurriendo a su capacidad de argumentar y a un lenguaje persuasivo.	disponen de recursos lingüísticos y no lingüísticos que les capacitan para desenvolverse en interacciones sociales sin grandes dificultades; son capaces de participar en una conversación o debate mostrando habilidades de cooperación: reaccionan adecuadamente a las afirmaciones y deducciones que hacen otros hablantes y contribuyen al desarrollo de lo que se está hablando; saben establecer una relación entre su propia contribución y la de los demás hablantes; utilizan mecanismos de cohesión para enlazar con fluidez enunciados y construir un discurso claro y cohesionado; emplean con eficacia una variedad de conectores para marcar claramente las relaciones entre las ideas; son capaces de desarrollar un argumento de forma sistemática destacando adecuadamente sus aspectos más significativos y ofreciendo detalles relevantes sobre los que apoyarlo; durante el transcurso de reuniones profesionales o seminarios, pueden seguir el ritmo de discusiones animadas e identifican los argumentos de los diferentes puntos de vista; expresan sus ideas y opiniones con precisión, presentan líneas argumentativas de cierta complejidad y responden a ellas con convicción; realizan entrevistas eficaces y fluidas, incluso alejándose espontáneamente de las preguntas preparadas, siguiendo el hilo y dando respuestas pertinentes.	pueden enfrentarse a cualquier tipo de texto que trate tanto temas concretos como abstractos, incluyendo debates técnicos dentro de su especialidad; son capaces de procesar textos que pueden estar enunciados en cualquier tipo de habla, aunque, si son lingüísticamente complejos o incluyen líneas complejas de argumentación, la pronunciación debe ser formal en el registro de la norma culta, el tema razonablemente conocido y el desarrollo del discurso articularse con marcadores explícitos; se enfrentan a artículos, informes, noticias, entrevistas, documentales y debates sobre temas actuales en los que se adoptan posturas y puntos de vista concretos; comprenden películas y obras de teatro siempre que se emplee el registro de lengua estándar; manejan sin problemas documentación especializada dentro de su campo de interés -e incluso fuera de él siempre que puedan servirse de la ayuda de un diccionario pueden localizar detalles relevantes en textos extensos y complejos, identifican con rapidez el contenido y la importancia de la información y deciden si es necesario un análisis más profundo;

Tabla 4 *objetivos alcanzados por el nivel B2 tomando al alumno como agente social -PCIC*
 Instituto Cervantes (2006). Plan Curricular para la enseñanza del español como lengua extranjera. Madrid, Biblioteca Nueva. Disponible en
https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/plan_curricular/niveles/01_objetivos_relacion_b1-b2.htm#p2

This image shows a blank sheet of white paper with horizontal ruling lines. The lines are evenly spaced and extend across the width of the page. In the bottom right corner, there are several colorful paper clips (red, green, blue, yellow) and a small blue binder clip.



Pretarea: Variaciones diatópicas en territorios de habla hispana

Sesión 1

- A. Lee la siguiente información extraída de la Dialectoteca del Español sobre la variación de la lengua según sus grupos dialectales.

El centro y norte de España

Los dialectos de español que se hablan en el centro y norte de España exhiben un conjunto de propiedades fonológicas que los relacionan entre sí y los distinguen de los demás dialectos. De acuerdo con esto, los agrupamos bajo el nombre de *español peninsular norteño*, haciendo la salvedad de que no se trata de un solo geolecto sino más bien de una familia de geolectos.

El rasgo fonológico que identifica al español peninsular norteño es la pronunciación de los fonemas fricativos. En primer lugar, este geolecto cuenta con el fonema /θ/, cuyo alófono principal es [θ]. Parejas de palabras como *sien* y *cien*, *caja* y *caja*, *ves* y *vez*, que son homófonas en los demás geolectos, tienen distinta pronunciación en el centro y norte de España: ['s̺iɛn] vs. ['θiɛn], ['ka. ɟa] vs. ['ka. θa], ['beθ] vs. ['beθ̺]. Gracias a la inclusión del fonema /θ/, el español peninsular norteño tiene cuatro, en lugar de sólo tres, fonemas fricativos: /f/, /θ/, /s/, y /x/.

Las tierras altas

El territorio de las tierras altas consiste en dos grandes zonas de Hispanoamérica reconocibles por su mayor elevación topográfica en comparación con los territorios que se encuentran apenas por encima del nivel del mar. Una de estas zonas comienza en las sierras de Centroamérica (partes de Panamá, Costa Rica, Nicaragua, Honduras, El Salvador, y Guatemala) y se extiende hacia el norte cubriendo la mayor parte de México hasta entrar en el suroeste de los Estados Unidos. La otra zona alta la forman los territorios suramericanos por donde pasa la cordillera de los Andes, que surca partes de Chile, Argentina, Bolivia, Perú, Ecuador, Colombia y Venezuela. Sin olvidar que en las tierras altas existen múltiples geolectos claramente diferenciables entre sí, adoptamos el término *español terraltense* para referirnos a todos ellos en conjunto.

Habiendo mencionado antes que el fonema /θ/ sólo existe en el español peninsular norteño, es de esperar que el español terraltense no tenga dos fonemas fricativos coronales, sino uno solo: /s/. La realización más común de este fonema es el alófono [s], excepto por pequeñas zonas altas de Bolivia y de Colombia, donde se usa el alófono [ɟ̺].

Las tierras bajas

Dentro de las tierras bajas se agrupan tres áreas principales. Un área baja está formada por las zonas costeras de Hispanoamérica, que incluyen las islas de Cuba, República Dominicana y Puerto Rico, junto con partes de Chile, Perú, Ecuador, Colombia, Venezuela, Panamá, Costa Rica, Nicaragua, El Salvador, Honduras, Guatemala y México. Otra área baja abarca las llanuras de Suramérica, que incluyen la mayor parte de Argentina, Uruguay, Paraguay, la parte occidental de Bolivia, Perú, Ecuador y Colombia. Finalmente, las Islas Canarias y Andalucía, en el sur de España, se adicionan a este territorio porque tienen más propiedades lingüísticas en común con las tierras bajas de Hispanoamérica que con el centro y norte de España. A los geolectos de dichas regiones los denominaremos *español terrabajense*, aclarando que las diferencias en pronunciación de un geolecto terrabajense a otro pueden ser muy prominentes.

Tomado de: dialectoteca del español

- B. Con base en la información anterior y con ayuda del docente completa la siguiente tabla con las principales diferencias de cada uno de los grupos dialectales de la lengua española y responde a las siguientes preguntas.

Tierra bajas	Tierras altas	Centro y norte de España.

- ¿Crees que la lengua española es la única que presenta esta diferencia? Justifica tu respuesta
- ¿Por qué crees que ocurren este tipo de variaciones si son la misma lengua?

C. Ahora en grupos de cuatro personas ingresen al siguiente link <http://dialects.its.uiowa.edu/main.html> en la sección denominada países, allí deben centrarse en México, Colombia y España y escuchar un cuento narrado con cada uno de sus acentos, guíate del libro si no entiendes alguna expresión para comprender lo que dicen.

Cuento

El viento del norte y el sol estaban disputándose sobre cuál de ellos era el más fuerte, cuando pasó un viajero envuelto en una gruesa capa. Se pusieron de acuerdo en que el primero que lograra que el viajero se quitara la capa sería considerado más fuerte que el otro.

Entonces, el viento del norte sopló tan fuerte como pudo, pero cuanto más soplaba más estrechamente se ceñía el viajero la capa al cuerpo hasta que, al fin, el viento del norte se rindió. Luego, el sol brilló calurosamente y de inmediato el viajero se despojó de su capa. Así, el viento del norte se vio obligado a reconocer que el sol era el más valiente de los dos.

Tomado de: *dialectoteca del español*

D. Después de escuchar el cuento con el acento de cada uno de los países, completen la siguiente tabla de acuerdo a las variaciones a nivel fonético que observan.

País	Variaciones fonéticas
México	
Colombia	
España	

- [illegible]

- NOTA:**

Diatópicas: es una variación que se da de acuerdo al lugar donde te encuentres ubicado.
Dialecto paisa, rolo, andaluz

Diastrática: relacionada con el nivel sociocultural y profesional del hablante. Nivel culto, nivel vulgar.

Diafásica: relacionada con la situación comunicativa, puede ser formal o informal

Pretarea: Variaciones diatópicas en territorios de habla hispana
Sesión 2

A. Observa el siguiente video titulado Qué difícil es hablar el español publicado por inténtalo.



Tomado de: <https://www.youtube.com/watch?v=eyGFz-zIjHE>

A. Vuelve a ver el video e intenta completar la siguiente tabla con algunas expresiones, palabras, o frases hechas que mencionan los cantantes, intenta anotar el mayor número posible.

España		
Argentina		
México		
Colombia		
Guatemala		

B. Con base en el video del primer punto, intenta unir con diferentes colores las palabras que corresponden a cada país.

A	B
Argentina	Fresa: Tener ropa de Armani y beber un buen vino
México	Parce: amigo
Colombia	Frutilla: Fresa
Venezuela	Fresco: irrespetuoso
Uruguay	Pana: amigo

Chile	A la chucha: algo lejos
España	Torta: golpe en la cara
Cuba	Chivo: mal olor en las axilas
Salvador	Pitillo: cigarrillo
Perú	Chucho: perro

- C. Con base en la información recolectada en los puntos anteriores, de forma individual crea un texto de máximo dos párrafos, donde hagas uso de los términos expuestos, el tema es de carácter libre, así que manos a la obra.

- D. En parejas visualizaran tres videos del repertorio de catálogos de voces hispánicas del CVC, el primero corresponde a Colombia – Medellín, el segundo a Barcelona y finalmente, el tercero a Buenos Aires – Argentina.

Video 1 https://cvc.cervantes.es/lengua/voces_hispanicas/colombia/medellin.htm

Video 2: https://cvc.cervantes.es/lengua/voces_hispanicas/espana/barcelona-cat.htm

Video 3: https://cvc.cervantes.es/lengua/voces_hispanicas/argentina/buenosaires.htm

- E. Ahora intenten escribir la mayor cantidad de características fonéticas de cada uno de los videos, puedes ayudarte de la información que aparece abajo de cada video.

	Video 1	Video 2	Video 3
Aspectos fonéticos			

- F. En grupos de cuatro personas realicen un recuento de algunas diferencias a nivel sintáctico y fonético entre el español de América y el de España. Luego socialícenlo con sus otros compañeros.

	Español América	España
Sintácticos		
Fonéticos		

Pretarea: topónimos y gentilicios

Sesión 3

1. Busca a que país pertenece la bandera que se muestra en el rostro de cada uno de las personas y con base en ello completa el cuadro.



Coloca aquí el país

2. En la sección del diccionario María Moliner: *relación de topónimos y gentilicios* busca el respectivo gentilicio y topónimo de los países buscados con anterioridad y esta manera completa la tabla.

País	Gentilicio	Topónimo
Colombia	Colombiano	Colombiano

3. Conocimiento un poco más el diccionario y su manejo, aprende un poco de los territorios de España y busca la forma apropiada para decirle a las personas de estos lugares.



Madrid	

4. Lee el siguiente texto de Rubén Darío titulado Aguafuerte

De una casa cercana salía un ruido metálico y acompasado. En un recinto estrecho, entre paredes llenas de hollín, negras, muy negras, trabajaban unos hombres en la forja. Uno movía el fuelle que resoplaba, haciendo crepitar el carbón, lanzando torbellinos de chispas y llamas como lenguas pálidas, áureas, azulejas, resplandecientes. Al brillo del fuego en que se enrojecían largas barras de hierro, se miraban los rostros de los obreros con un reflejo trémulo. Tres yunques ensamblados en toscas armazones resistían el batir de los machos que aplastaban el metal candente, haciendo saltar una lluvia enrojecida. Los forjadores vestían camisas de lana de cuellos abiertos y largos delantales de cuero. Acanzábaseles a ver el pescuezo gordo y el principio del pecho velludo, y salían de las mangas holgadas los brazos gigantes, donde, como en los de Anteo, parecían los músculos redondas piedras de las que deslavan y pulen los torrentes. En aquella negrura de caverna, al resplandor de las llamaradas, tenían tallas de cíclopes. A un lado, una ventanilla dejaba pasar apenas un haz de rayos de sol. A la entrada de la forja, como en un marco oscuro, una muchacha blanca comía uvas. Y sobre aquel fondo de hollín y de carbón, sus hombros delicados y tersos que estaban desnudos hacían resaltar su bello color de lis, con un casi imperceptible tono dorado.

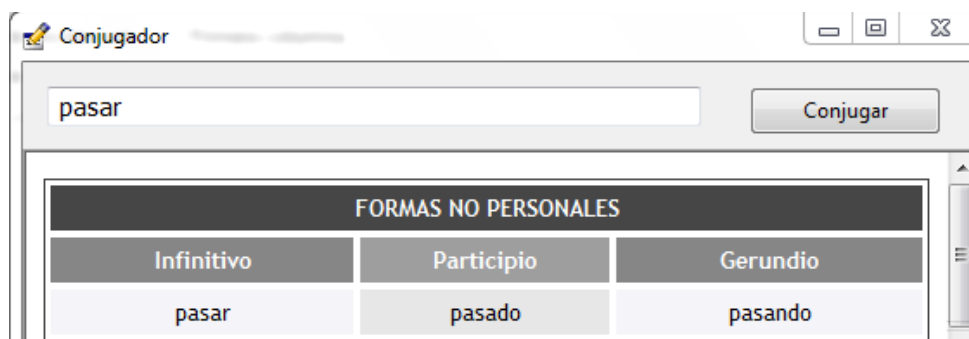
Tomado de Aguafuerte, Rubén Darío, Ciudad Seva.

5. Haciendo uso del diccionario María Moliner en la sección *búsqueda en la lista de entradas*, realice un listado de las respectivas palabras que desconozca del texto y busque su significado teniendo en cuenta el contexto del documento.

Palabra	Significado

6. Teniendo en cuenta el texto anterior y el diccionario en la sección *conjuguar verbos*, busca los siguientes verbos en el tiempo correspondiente.

Ej.



Tomado del Diccionario de uso del español, versión CD-ROM

Verbo	Infinitivo	Gerundio	Participio	Potencial simple	Imperativo	Futuro imperfecto
Pasar						
resaltar						
crepitar						

Pretarea: Conociendo Colombia – Lugares Turísticos y música popular
Sesión 4

- A. Observa el siguiente video titulado la invitación publicada por Jorge Celedón y la tierra del olvido publicada por Carlos Vives.



La invitación- Jorge Celedón



La tierra del olvido – Carlos Vives

Tomado de: <https://www.youtube.com/watch?v=8jtfXHAdYIE> (la tierra del olvido - Carlos Vives)

<https://www.youtube.com/watch?v=8hSuUrK53io> (la invitación – Jorge Celedón)

- B. Con base en el video anterior ubica las fiestas y lugares en la ciudad a la cual pertenece, no olvides utilizar un lápiz por si cometes algún error.

Palabras: Carnaval de Barranquilla, Monserrate, feria de Cali, festival vallenato, festival de las flores, Joropo, parranda y arepas de maíz, carnaval de blancos y negros.

Barranquilla	Cali	Medellín	Bogotá	Valledupar	Llano	Pasto

- C. Socializa con tus compañeros las respuestas obtenidas en el punto B y corrige de ser necesario.

D. Elige una de las festividades o lugares mencionados y completa la información solicitada en la tabla, luego socialízala con tus compañeros.

Monserate

Festividades	
Ciudad	
Fecha	
Trajes típicos	
Comida típica	
Homenaje	



Joropo

Festividad	
Ciudad	
Fecha	
Trajes típicos	
Comida típica	
Homenaje	



Feria de Cali

Festividad	
Ciudad	
Fecha	
Trajes típicos	
Comida típica	
Homenaje	



Carnaval de negros y blancos

Festividad	
Ciudad	
Fecha	
Trajes típicos	
Comida típica	
Homenaje	



Feria de las flores

Festividad	
Ciudad	
Fecha	
Trajes típicos	
Comida típica	
Homenaje	



- E. En grupos de tres personas elaboren una presentación en PowerPoint u otro aplicativo sobre alguna fiesta tradicional de Colombia, pueden usar videos e imágenes significativas.

Pretarea: Conociendo Bogotá – Leyendas y mitos, conociendo el centro histórico.
Sesión 5

1. Observa el siguiente video sobre los lugares turísticos que ofrece Bogotá



Tomado de: <https://www.youtube.com/watch?v=PVdW7HNXTSw>

2. Con base en el video, elige el lugar que más te haya llamado la atención y redacta un texto de máximo dos párrafos donde le cuentes a tus compañeros porque te gustaría conocerlo.



3. Ahora lee tu texto frente a tus compañeros y presta atención a los textos que ellos redactaron.

4. De acuerdo a lo escuchado, en grupos de 4 personas realicen una búsqueda sobre los siguientes lugares turísticos de Bogotá.



Candelaria



Museo de Botero



Museo de oro



Torre Colpatria



ZONA T



Iglesia de Lourdes



Plaza de Bolivar

5. Ahora el docente organizará a los estudiantes en parejas, allí leerán un poco sobre la leyenda del Dorado una de las historias más características de Bogotá y su legado indígena, sin embargo cada grupo leerá una leyenda diferente:

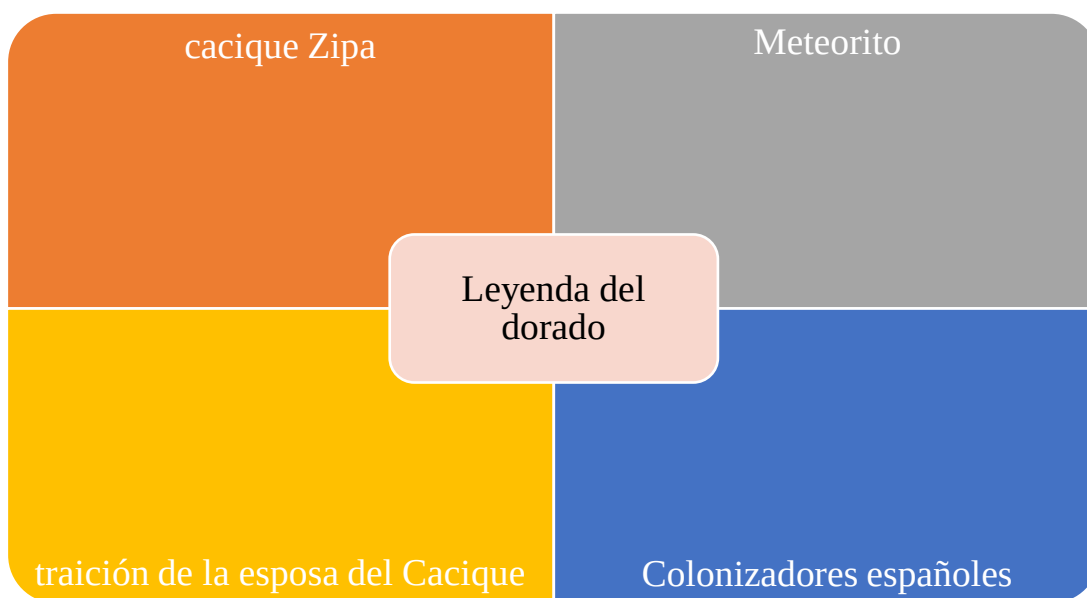
Pareja 1: leyenda del Dorado del cacique Zipa

Pareja 2: Meteorito

Pareja 3: traición de la esposa del cacique

Pareja 4: los colonizadores españoles

6. cuéntale a tus otros compañeros de que trataba la historia que leíste y toma apuntes de las diferencias en cada historia.



Ahora lee un poco sobre la laguna de Guatavita



Ubicada a 3.100 msnm, en jurisdicción del municipio de Sesquilé, antiguo cacicazgo chibcha, se encuentra la laguna de Guatavita, la más célebre de las lagunas sagradas de esta cultura precolombina por cuanto en ella se escenificaba el legendario rito de El Dorado, el cual tenía lugar cada vez que se entronizaba un nuevo cacique y consistía en la entrada del nuevo jefe desnudo a la laguna, montado sobre una balsa, para sumergirse en sus aguas.

Al mismo tiempo los súbditos lanzaban pequeñas estatuillas de oro llamadas tunjos. Por esta razón la laguna ha sido objeto de numerosas inmersiones en diferentes épocas históricas, todas con el fin de rescatar los supuestos tesoros que se esconden bajo sus aguas. El Monumental boquete septentrional que presenta el cráter que la contiene corresponde precisamente a un intento por desaguarla.

Tomado de: <http://www.colparques.net/LGUATAVITA>

Pretarea: Conociendo Bogotá – Leyendas y mitos, conociendo el centro histórico.
Sesión 6

1. Visualiza el siguiente video



Fundación de Bogotá

Tomado de: <https://www.youtube.com/watch?v=zTivsrVLdZ8>

2. Lee el siguiente texto sobre el Chorro de Quevedo, un lugar emblemático de Bogotá, publicado en la página viajandoX

Chorro de Quevedo localizado en el Barrio de la Candelaria de Bogotá. Es el corazón histórico y cultural de la ciudad. Como en sus comienzos la actividad comercial de la ciudad se movía colina abajo y hacia el norte, la arquitectura colonial se pudo mantener casi intacta. El centro histórico de Bogotá es uno de los mejor preservados en Latinoamérica.

El Chorro de Quevedo es actualmente un lugar colorido, lleno de magia y seres extraordinarios que conviven con el ambiente bohemio.

Al Chorro de Quevedo llegan diariamente los artistas que divierten a los transeúntes. El centro histórico tiene magia, tiene vida propia, es un sitio de interés no sólo por los lugares de entretenimiento que allí se ubican, sino porque hace parte de la vida de una comunidad, de una ciudad y de un país que vale la pena conocer.

Dirección

Calle 13 con carrera segunda

Atractivos

- El Callejón del Embudo, se cree que este fue el lugar en donde se fundó Bogotá y su nombre es porque el padre Quevedo hizo construir una fuente para los habitantes logrando así un fácil acceso al agua.
- En este sector podremos encontrar artesanías, restaurantes y pequeñas tiendas.
- El lugar es altamente concurrido principalmente por estudiantes universitarios que llegan al lugar para disfrutar de un momento de esparcimiento y especialmente para dejarse atrapar por las historias narradas por los cuenteros de turno.

- La Plazoleta del Chorro que Quevedo es una de las principales atracciones históricas y culturales de la ciudad; llegar a este lugar es transportarse a otra época, rodeada de edificios coloniales, edificados sobre



calles empedradas, conocido antiguamente como el Pueblito Rolo; este sector también alberga las más importantes universidades de la capital y de todo Colombia.

La hermosa plazoleta atrae a jóvenes, a turistas, a artistas reuniéndolos en ambiente de luces de neón que contrastan con la arquitectura colonial.



En el día, la plazoleta deja ver su pileta, la capilla y aquel gran muro que acoge personajes enigmáticos que parecen moverse y observar a las personas que pasan diariamente por este famoso lugar.

Según los primeros cronistas de Bogotá, el chorro de Quevedo era un escampado en la montaña donde el Zipa (cacique) Muizca descansaba y podía tener una visión amplia de la sabana.

Plazoleta del Chorro de Quevedo: Tiene un significado entrañable para la historia de la ciudad, ya que se presume que allí ocurrió la

fundación de la ciudad de Bogotá.

- Otro atractivo del Chorro de Quevedo es la calle empedrada, la segunda. Esta calle se reconstruyó con un estilo medieval que dista un poco de las construcciones coloniales, pero que hoy se hace hermosa ante el pavimento y el asfalto recurrente en Bogotá.

Tomado: <https://viajandox.com.co/bogota/el-chorro-de-quevedo-A2689>

3. En parejas elaboren una caricatura que dé cuenta de la fundación de Santa Fe de Bogotá y el Chorro de Quevedo.

4. Preséntale el dibujo a tus compañeros y explica por qué lo hiciste de esa manera.

Pretarea: Los pronombres interrogativos, exclamativos y relativos
Sesión 7

1. Al rescate

De forma individual imaginarán que se encuentran en una isla desierta, pues la embarcación en la se desplazaba se ha hundido, lo único que han podido sacar de esta es una pequeña botella, un pedazo de papel que se encuentra en su camisa y un bolígrafo con tinta suficiente para tres frases. Debes pensar ¿Qué escribirás en ese mensaje? ¿Cómo harás que te encuentren? ¿Dónde arrojaras la botella?

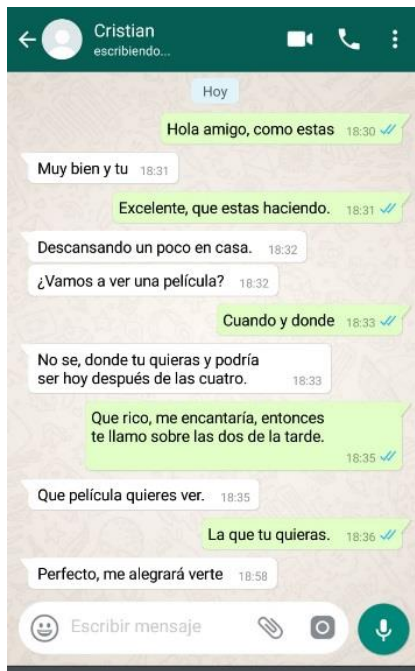
Plasma la información en la siguiente imagen.



Finalizada la respuesta, los estudiantes leerán las notas que enviaron en la botella y se determinará cuáles estudiantes podrán ser rescatados y cuáles quedarán perdidos en la isla. Con base en la actividad responderán

- ¿Cuál es la importancia de los pronombres interrogativos en la actividad?
- ¿Cuál es la función de estos pronombres en las preguntas?
- Imaginas alguna otra forma para que puedas ser rescatado.

2. Actividad de inmersión: Observa la siguiente conversación que mantiene Ana con su amigo Cristian por WhatsApp



- Corrige la conversación, sin alterar el sentido de la misma ten en cuenta los diferentes pronombres que se presentan a lo largo del mensaje.
- En la siguiente tabla escribe la oración que posee algún pronombre

Interrogativo	Exclamativo	Relativo

3. Ahora hazlo tú,

En parejas elijan uno de los siguientes temas y con base en el realicen un dialogo corto donde hagan uso del mayor número de pronombres, el texto debe presentar coherencia y cohesión.

- Comprar un regalo para el día de la madre.
- ¿qué pedir de cena? ¿cuánto cuesta?
- Una conversación entre dos personas que están conociéndose por primera vez
- Orientándose en Bogotá.
- Querer visitar un sitio en Colombia.
- Viajar a San Andrés.

Pretarea: modismos colombianos
Sesión 8.

A. ingresa al siguiente link e intenta hacer los ejercicios que allí te presentan teniendo en cuenta frases hechas y modismos utilizados en diferentes territorios de habla hispana, después observa si tus respuestas son correctas, http://www.auladiez.com/ejercicios/modismos_cuerpo.html

B. Finalizada la corrección, intenta explicar que significado tienen estas expresiones o en que situaciones son utilizadas.

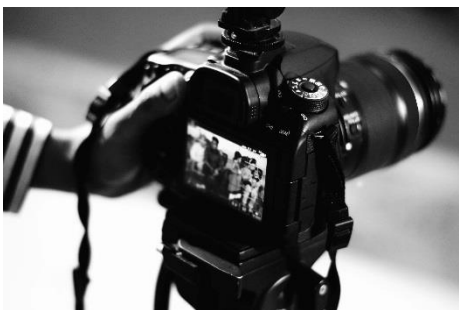
- Hay que tener **estómago** para ver esas imágenes comiendo.
- El sofá es comodísimo, pero les ha costado un **ojo** de la cara.
- No quiero ir a trabajar el sábado, pero tendré que hacerlo por **narices**.
- Era facilísimo, el examen nos salió a pedir de **boca**.
- Me quiso robar, pero yo ya tenía la mosca detrás de la **oreja**.
- Es posible que el profesor abra la **mano** con los exámenes, porque se jubila este año.
- Al hablar de corrupción el periodista puso el **dedo** en la llaga.

Frases hecha	Explicación
Hay que tener estómago para ver esas imágenes comiendo	
El sofá es comodísimo, pero les ha costado un ojo de la cara.	
No quiero ir a trabajar el sábado, pero tendré que hacerlo por narices.	
Era facilísimo, el examen nos salió a pedir de boca.	
Me quiso robar, pero yo ya tenía la mosca detrás de la oreja.	
Es posible que el profesor abra la mano con los exámenes, porque se jubila este año.	
Al hablar de corrupción el periodista puso el dedo en la llaga.	

C. Teniendo en cuenta la información comprendida, los estudiantes en grupos de cuatro personas deben elaborar un dialogo cotidiano donde hagan uso de la mayor cantidad de frases hechas, posterior a ello realizarán la representación frente a sus compañeros.

Pretarea: Creando tu universo

Sesión 9.



A. En grupos de cuatro personas, hagan una visita a los diferentes lugares turísticos de Bogotá y a través de un video plasmen lo que logran observar en cada uno de los lugares que visitaron.

Ten en cuenta.

- Preguntarle a personas nativas sobre su pueblo y las cosas maravillosas que la ciudad te puede brindar.
- Hablar sobre la cultura, sus raíces y su estilo de vida actual
- Comida típica.

Pueden adicionar muchos más temas que consideren interesantes para el desarrollo del video, después estos videos serán proyectados y visualizados por sus otros compañeros, trabajando de forma significativa la formación intercultural y generando un acercamiento a la cultura.

Las especificaciones son las siguientes.

- El video no debe exceder los diez minutos.
- Deben ser partícipes todos los integrantes del grupo.
- Deben interactuar con personas nativas, haciendo preguntas y hablando con ellos sobre su ciudad.
- Hacer recomendaciones y mostrar la riqueza cultural de la ciudad.
- Manejo de un buen sonido e imagen.



2. Finalmente, esta propuesta será puesta a vista de todas las personas que quieran hacer intercambio, como una forma de promover el turismo y generar en los estudiantes un acercamiento directo con la cultura, por tanto en un espacio asignado los estudiantes podrán hablar de su experiencia en el aula y fuera de ella, no solo aprendiendo una lengua sino que una cultura llena de características particulares.

[illegible]

ABREVIATURAS

A continuación se presentan todas las abreviaturas utilizadas a lo largo del trabajo.

DRAE: Diccionario de la Real Academia de la Lengua Española

ELE: Enseñanza del español como lengua extranjera

LE: Lengua extranjera

L2: Segunda lengua

MEN. Ministerio educación Nacional

MCER: Marco Común Europeo de Referencia P

CIC: Plan Curricular del Instituto Cervantes

Referencias de imágenes

Foto “útiles-escolares-oficina-sobre-fondo-blanco_42299-95” disponible: Freepik
https://www.freepik.es/fotos-premium/utiles-escolares-oficina-sobre-fondo-blanco_2513630.htm consulta: 25/06/2019

Sesión 1

Fotos “el centro de España”, “tierras altas”, “tierras bajas” disponible. Dialectoteca del español <http://dialects.its.uiowa.edu/main.html> consulta: 25/06/2019

Sesión 2

Foto “los países hispanohablantes” disponible: los países hispanohablantes.
<http://questgarden.com/80/79/6/090809215748/> consulta: 26/06/2019

Foto “pergamino a colores” disponible: caratulas de colores
<https://milcaratulas.com/pergamino-a-colores/> consulta: 26/06/2019

Sesión 3

Foto “la guerra fría en América latina” disponible: slideplayer
<https://slideplayer.es/slide/5468993/> consulta: 26/06/2019

Foto “Todas las banderas de los Estados españoles. Comunidades autónomas de España - Ilustración de stock” disponible: <https://www.istockphoto.com/mx/vector/todas-las-banderas-de-los-estados-espa%C3%B1oles-comunidades-aut%C3%B3nomas-de-espa%C3%B1a-gm945993134-258354376> consulta: 26/06/2019

Foto “conjugador” disponible: diccionario María Moliner consulta: 26/06/2019

Sesión 4

Foto “Monserate” disponible: cerro de Monserate
<http://www.cerromonserrate.com/html/es/> consulta: 26/05/2019

Foto “Cultura del Joropo en Colombia” disponible: Brizantha Hotel Campestre
<https://www.brizanthahotelcampestre.com/es/noticias/cultura-del-joropo-en-colombia/> consulta: 26/06/2019

Foto “Feria de Cali” disponible: AVIATUR <https://www.aviatur.com/contenidos/la-feria-de-cali-a-ritmo-de-salsa> consulta: 26/06/2019

Foto “Carnaval De negros y blancos” disponible: Wikipedia https://es.wikipedia.org/wiki/Carnaval_de_Negros_y_Blancos consulta: 26/06/2019

Foto “Silleteros despidieron la Feria de las Flores” disponible: El Tiempo <https://www.eltiempo.com/archivo/documento/CMS-16210922>: consulta: 26/06/2019

Sesión 5

Foto “turismo Bogotá” disponible: turismo Bogotá <http://bogotaturismosenablogspot.blogspot.com/2017/02/bogota.html>: consulta: 27/06/2019

Foto “Candelaria” disponible: El Espectador <https://www.elespectador.com/noticias/bogota/la-candelaria-trabaja-para-ser-area-turistica-sostenible-articulo-682993> consulta: 27/06/2019

Foto “Museo de Botero” disponible: Wikipedia https://es.wikipedia.org/wiki/Museo_Botero consulta: 30/06/2019

Foto “Museo de oro” disponible: Museo de oro Bogotá <https://www.colombia.com/turismo/sitios-turisticos/bogota/atractivos-turisticos/sdi461/75854/museo-del-oro> consulta: 30/06/2019

Foto “Torre Colpatria” disponible: Publimetro Bogotá <https://www.publimetro.co/co/bogota/2016/11/29/torre-colpatria-homenaje-chapecoense.html> consulta: 30/06/2019

Foto “Zona T” disponible: Aeropuerto el Dorado Bogotá <https://eldorado.aero/attraction/zona-t/> consulta: 30/06/2019

Foto “Basílica de Nuestra Señora de Lourdes” disponible: Wikipedia [https://es.wikipedia.org/wiki/Bas%C3%ADlica_de_Nuestra_Se%C3%B1ora_de_Lourdes_\(Bogot%C3%A1\)](https://es.wikipedia.org/wiki/Bas%C3%ADlica_de_Nuestra_Se%C3%B1ora_de_Lourdes_(Bogot%C3%A1)) consulta: 30/06/2019

Foto “Plaza de Bolívar” disponible: Wikipedia https://no.wikipedia.org/wiki/Plaza_de_Bol%C3%ADvar consulta: 30/06/2019

Foto “Guatavita” disponible: Colparques <http://www.colparques.net/LGUATAVITA> consulta: 30/06/2019

Sesión 6

Foto “Chorro de Quevedo” disponible: viajandoX <https://viajandox.com.co/bogota/el-chorro-de-quevedo-A2689> consulta: 30/06/2019

Foto “Calles boquinadas” disponible: viajandoX <https://viajandox.com.co/bogota/el-chorro-de-quevedo-A2689> consulta: 30/06/2019

Sesión 7

Foto “Cartoon botellas y rollos de papel” disponible: Pngtree https://es.pngtree.com/freepng/cartoon-bottles-and-paper-rolls_3233940.html consulta: 30/06/2019

Foto “conversación” disponible: elaborada con el aplicativo fake chat

Sesión 9

Foto “creando tu estilo” disponible: Hablemos de empresa <https://hablemosdeempresas.com/empresa/videos-gratis-empresa/> consulta: 30/06/2019

Foto “editores de video para Windows” disponible Genbeta <https://www.genbeta.com/a-fondo/14-editores-de-video-gratis-en-windows-y-online> consulta: 30/06/2019